

# XI. Droit et Justice

## 1. LE DROIT

### *le droit - la législation*

• le droit, la science juridique	die Rechtswissenschaft	en vertu de la loi	kraft des Gesetzes
le juriste ; la juriste	der Jurist, en, en ; die Juristin, enen	une loi en vigueur	ein geltendes Gesetz
l'homme <i>m</i> de loi	der Rechtskundige ( <i>adj.</i> ), der Jurist	l'abrogation <i>f</i> ; abroger	die Aufhebung ; auf-heben, o, o
versé dans le droit	rechtskundig	l'amendement <i>m</i>	die Abänderung, die Novelle, n
la formation des juristes	die Juristenausbildung	amender une loi	ein Gesetz ab-ändern
embrasser la carrière juridique	die juristische Laufbahn ein-schlagen, u, a, à	déposer un amendement	einen Abänderungsantrag ein-bringen, a, a
les études de droit	das Rechtsstudium	le décret	der Erlass, e
étudier le droit, faire son droit ( <i>fam.</i> )	Jura studieren	le décret-loi	die Notverordnung, en
la faculté de droit	die juristische Fakultät	la loi-cadre	das Rahmengesetz
l'UFR <i>f</i> de droit	der Fachbereich Rechtswissenschaft	l'arrêté <i>m</i>	die Anordnung, en
le premier examen d'État ( <i>D</i> )	die Referendarprüfung	le décret d'application	die Durchführungsverordnung, en
le stagiaire	der Referendar, e	le règlement, le décret	die Verordnung
la période de stage	der Vorbereitungsdienst	prendre effet	wirksam werden
le deuxième examen d'État ( <i>D</i> )	die Assessorenprüfung	la présente loi s'applique à	dieses Gesetz gilt für+A
l'École Nationale de la Magistrature (ENM)	die staatliche Richter(hoch)schule ( <i>F</i> )	○ l'article <i>m</i> de loi	der Paragraph, en, en
le ministre de la justice, le Garde des Sceaux	der Justizminister, -	l'alinéa <i>m/al.</i>	der Absatz/Abs.
le ministère de la justice	das Justizministerium, ien	prévu à l'article 105	im § 105 (Paragraphen 105) vorgesehen
l'administration <i>f</i> judiciaire	die Justizbehörde	conformément à l'article 8	gemäß/nach § (Paragraph) 8
la législation	die Gesetzgebung	conformément aux articles 946 à 948	nach den §§ (den Paragraphen) 946 bis 948
le législateur	der Gesetzgeber, -	par application de l'article 145	in Anwendung § (des Paragraphen) 145
législatif	gesetzgebend	la disposition de l'article 325	die Vorschrift des § (Paragraphen) 325
légiférer	Gesetze beschließen, o, o	le juridisme	die Paragraphentreue
le droit de légiférer	das Recht der Gesetzgebung	• le code ( <i>le recueil de lois</i> )	das Gesetzbuch, "er
la législation exclusive ( <i>D</i> )	die ausschließliche Gesetzgebung	le code civil	das Bürgerliche Gesetzbuch (BGB)
la législation concurrente ( <i>D</i> )	die konkurrierende Gesetzgebung	le code civil suisse	das Zivilgesetzbuch
la disposition-cadre	die Rahmenvorschrift, en	le code de commerce	das Handelsgesetzbuch (HGB)
l'état <i>m</i> d'urgence législative	der Gesetzgebungsnotstand	le code de justice militaire	das Militärstrafgesetzbuch
○ le droit ( <i>règles</i> )	das Recht	le code pénal	das Strafgesetzbuch (StGB)
l'ordre <i>m</i> juridique	die Rechtsordnung, en	le code de procédure civile	die Zivilprozeßordnung (ZPO)
le fondement juridique	die Rechtsgrundlage, n	le code de procédure pénale	die Strafprozeßordnung (StPO)
la coutume, les mœurs <i>f</i>	die Sitte, n	le code de la route	die Straßenverkehrsordnung (StVO)
la coutume, l'usage <i>m</i>	der Brauch, "e	○ les parties <i>f</i> du droit	die Rechtsgebiete <i>npl</i>
les us et coutumes	die Sitten und Gebräuche <i>pl</i>	le droit public	das öffentliche Recht
le droit coutumier	das Gewohnheitsrecht	le droit administratif	das Verwaltungsrecht
le droit écrit	das geschriebene Recht	le droit canon	das Kirchenrecht
codifier	kodifizieren	le droit constitutionnel	das Staats- und Verfassungsrecht
• la loi	das Gesetz, e	le droit international public	das Völkerrecht
conforme à la loi	gesetzmäßig	le droit pénal	das Strafrecht
légal ; également	gesetzlich, legal	le droit processuel, la procédure	das Prozeßrecht
illégal ; illégalement	gesetzwidrig, illegal	le droit social	das Sozialrecht
la légalité	die Gesetzlichkeit	la juridiction gracieuse	die freiwillige Gerichtsbarkeit
l'illégalité <i>f</i>	die Gesetzwidrigkeit	l'organisation <i>f</i> judiciaire	die Gerichtsverfassung
l'initiative <i>f</i> des lois	die Gesetzesinitiative, n	• le droit privé, le droit civil	das Privatrecht, das Zivilrecht
le projet de loi	der Gesetzentwurf, "e	le civiliste	der Zivilrechtler, -
la proposition de loi	die Gesetzesvorlage, n	le droit bancaire	das Bankrecht
la lecture	die Lesung, en	le droit commercial	das Handelsrecht
en première lecture	in erster Lesung	le droit économique	das Wirtschaftsrecht
le vote, l'adoption <i>f</i> d'une loi	die Verabschiedung	le droit de (la) propriété intellectuelle	das Urheberrecht
voter une loi	ein Gesetz verabschieden	le droit des sociétés	das Gesellschaftsrecht
promulguer une loi	ein Gesetz verkündigen	la législation sur les effets de commerce et valeurs mobilières	das Wertpapierrecht
mettre une loi en vigueur	ein Gesetz in Kraft setzen	le droit du travail ( <i>privé+public</i> )	das Arbeitsrecht
l'entrée <i>f</i> en vigueur	das In-Kraft-Treten		

## **Le code civil allemand (BGB)**

(L'indication précise des articles du BGB dans la partie allemande permet de reconstituer la structure interne de ce code)

• la personne	die Person, en	le désaccord manifeste	der offene Dissens
la personne physique	die natürliche Person	le désaccord caché	der versteckte Dissens
• la capacité juridique	die Rechtsfähigkeit (§ 1 BGB)	la condition suspensive	die aufschiebende Bedingung (§ 158)
la capacité d'accomplir des actes juridiques	die Geschäftsfähigkeit (§ 104)	la condition résolutoire	die auflösende Bedingung
la capacité d'exercer des droits	die Handlungsfähigkeit	la représentation	die Vertretung (§ 164)
être capable d'agir	handlungsfähig sein	le pouvoir de représentation	die Vollmacht
la majorité	die Volljährigkeit (§ 2)	le consentement	die Zustimmung (§ 182)
le mineur	der Minderjährige (adj)	l'autorisation f	die Einwilligung (§ 183)
l'interdiction civile	die Entmündigung (§ 114)	la ratification, l'approbation f	die Genehmigung (§ 184)
frapper qn d'interdiction	jdn entmündigen	le délai	die Frist, en (§ 186)
la tutelle	die Vormundschaft (§ 1773)	l'échéance f	der Termin, e
le tuteur	der Vormund	la prescription	die Verjährung (§ 194)
la curatelle	die Pflegschaft	l'exercice m d'un droit	die Ausübung eines Rechtes (§ 226)
• la personne morale	die juristische Person (§ 21)	la légitime défense	die Notwehr (§ 227)
la personne morale de droit public	die juristische Person des öffentlichen Rechts	la défense personnelle	die Selbstverteidigung
l'association f	der Verein, e (§ 21)	la justice personnelle	die Selbsthilfe (§ 229)
la fondation	die Stiftung (§ 80)	le droit des obligations	das Recht der Schuldverhältnisse
• la chose	die Sache, n (§ 50)	le rapport d'obligation, l'obligation f	das Schuldverhältnis (§ 241)
l'objet corporel	der körperliche Gegenstand, "e	l'obligation de fournir la prestation	die Verpflichtung zur Leistung
la chose fongible	die vertretbare Sache	être constitué en demeure	in Verzug kommen*, a, o
la chose consomptible	die verbrauchbare Sache	la demeure/le retard du créancier	der Annahmeverzug (§ 293)
les parties constitutives	die Bestandteile mpl	l'impossibilité f de fournir la prestation	die unmögliche Leistung
la chose mobilière	die bewegliche Sache	la demeure/le retard du débiteur	der Schuldnerverzug (§ 326)
être accessoire	Zubehör sein	les arrhes f	die Draufgabe (§ 336)
les fruits m d'une chose	die Früchte ip einer Sache	la résiliation	der Rücktritt (§ 346)
• l'acte m juridique	das Rechtsgeschäft, e, die Rechtshandlung, en	la pénalité	die Vertragsstrafe (§ 329)
accomplir un acte juridique	ein Rechtsgeschäft vornehmen, a, o, i	l'extinction f des obligations	das Erlöschen des Schuldverhältnisses (§ 362)
• le contrat	der Vertrag, "e	l'exécution f du contrat	die Erfüllung des Vertrags
le contrat unilatéral	der einseitig verpflichtende Vertrag	l'exécution de la prestation	die Leistungserbringung
le contrat synallagmatique/bilatéral	der gegenseitig verpflichtende Vertrag	la date de la prestation	die Leistungszeit
la déclaration de volonté	die Willenserklärung (§ 116)	l'échéance f	die Fälligkeit
l'acte apparent	das Scheingeschäft, e	arrivé à échéance	fällig sein
la réserve	der Vorbehalt, e	la consignation	die Hinterlegung (§ 372)
la déclaration faite sans intention sérieuse	die Scherzerklärung, en (§ 118)	la chose consignée	die hinterlegte Sache
se méprendre	im Irrtum sein	la compensation	die Aufrechnung (§ 387)
la transmission inexacte	die unrichtige Übermittlung (§ 120)	la remise de dette	der Schulderlass (§ 397)
la contestation	die Anfechtung, en (§ 121)	la cession de créance	die Übertragung der Forderung (§ 398)
la cause de nullité	die Anfechtbarkeit	céder une créance	eine Forderung ab-treten, a, e, i
contester la validité d'un acte juridique	ein Rechtsgeschäft anfechten, o, o, i	la reprise de dette	die Schuldübernahme (§ 414)
l'acte juridique nul	das nichtige Rechtsgeschäft	la pluralité de débiteurs et de créanciers	die Mehrheit von Schuldern und Gläubigern (§ 420)
la manœuvre dolosive, le dol	die arglistige Täuschung	les codébiteurs m solidaires	die Gesamtschuldner mpl
la menace	die Drohung, en	les créanciers m solidaires	die Gesamtgläubiger mpl
conclure un contrat	einen Vertrag schließen, o, o	la dette solidaire	die Gesamtschuld
proposer à qn de conclure un contrat	jdm die Schließung eines Vertrags an-tragen, u, a, ä	• la vente	der Kauf, "e (§ 433)
être lié par son offre	an den Antrag gebunden sein (§ 145)	le contrat de vente	der Kaufvertrag, "e
sans engagement de notre part	freibleibend	le vendeur	der Verkäufer, - (§ 434)
sans obligation à notre charge	ohne Obligo	l'acheteur m	der Käufer, -
l'acceptation f	die Annahme	la garantie	die Gewährleistung, en (§ 459)
le délai de l'acceptation	die Annahmefrist	le vice de la chose vendue	der Mangel der verkauften Sache
l'accord-m des parties	der Konsens	la prestation non conforme au contrat	die nicht sachgemäße Leistung
les offres croisées	die Kreuzanträge mpl	le droit à une exécution conforme du contrat	der Erfüllungsanspruch
		la dette portable	die Bringschuld
		la dette d'expédition	die Schickschuld
		la dette querable	die Holschuld

<b>la charge des risques</b>	die Gefahrtragung	<b>le propriétaire</b>	der Eigentümer, -
<b>le transfert du risque</b>	der Gefahrübergang (§ 446)	<b>l'acte <i>m</i> de disposition</b>	die Verfügungshandlung
<b>le lieu d'exécution de la prestation</b>	der Erfüllungsort	<b>le transfert</b>	die Übertragung (§ 929)
<b>la réserve de propriété</b>	der Eigentumsvorbehalt (§ 455)	<b>le transfert par tradition</b>	die Übereignung durch Übergabe
<b>la résolution/résiliation du contrat</b>	die Wandelung (§ 462)	<b>la prescription acquisitive</b>	die Ersitzung (§ 937)
<b>la réduction/diminution du prix de vente</b>	die Herabsetzung/Minderung des Verkaufspreises	<b>l'appropriation <i>f</i></b>	die Aneignung (§ 958)
<b>le droit à l'indemnité</b>	der Schaden(s)ersatzanspruch (§ 463)	<b>l'invention <i>f</i></b>	der Fund (§ 965)
<b>les dommages-intérêts <i>m</i>, l'indemnisation <i>f</i></b>	der Schadenersatz	<b>l'inventeur <i>m</i> ; trouver</b>	der Finder, - ; finden, a, u
<b>l'achat <i>m</i> d'une chose de genre</b>	der Gattungskauf (§ 480)	<b>la copropriété</b>	das Miteigentum (§ 1008)
<b>la chose fungible</b>	die Gattungssache	<b>l'usufruit <i>m</i></b>	der Nießbrauch (§ 1030)
<b>la chose non fungible</b>	die Speziessache	<b>l'usufruiter <i>m</i></b>	der Nießbraucher, -
<b>la vente sur échantillon</b>	der Kauf nach Probe (§ 494)	<b>le droit de gage</b>	das Pfandrecht (§ 1204)
<b>la vente à l'essai</b>	der Kauf auf Probe (§ 495)	<b>le droit de la famille</b>	das Familienrecht (§ 1297)
<b>le réméré</b>	der Wiederkauf (§ 497)	<b>le droit successoral</b>	das Erbrecht (§ 1922)
<b>la préemption</b>	der Vorkauf (§ 504)	<b>o la loi d'introduction au code civil allemand</b>	das Einführungsgesetz zum BGB (18.8.1896)
<b>le droit de préemption</b>	das Vorkaufsrecht	<b>la loi sur la vente à tempérament</b>	das Abzahlungsgesetz (16.5.1894)
<b>l'échange <i>m</i></b>	der Tausch (§ 515)	<b>la loi sur le mariage</b>	das Ehegesetz (20.2.1946)
<b>la donation</b>	die Schenkung, en (§ 516)	<b>la loi sur l'égalité de l'homme et de la femme</b>	das Gleichberechtigungsgesetz (16.6.1957)
<b>le donneur</b>	der Schenker, -	<b>la loi sur la condition juridique des enfants illégitimes</b>	das Gesetz über die rechtliche Stellung der nichtehelichen Kinder (19.8.1969)
<b>le contrat de location/louage</b>	der Mietvertrag, "e (§ 535)	<b>première loi de réforme du droit de mariage et de la famille</b>	Erstes Gesetz zur Reform des Ehe- und Familienrechts (14.6.1976)
<b>le bailleur</b>	der Vermieter, - (§ 547)	<b>la loi portant réglementation du droit relatif aux conditions générales d'affaires</b>	das Gesetz zur Regelung des Rechts der Allgemeinen Geschäftsbedingungen (9.12.1976)
<b>le preneur à bail, le locataire</b>	der Mieter, -		
<b>le contrat de bail à ferme</b>	der Pächter, -		
<b>le preneur à ferme</b>	die Landpacht		
<b>le bail rural</b>	die Leihe (§ 598)		
<b>le prêt à usage</b>	der Verleiher, -		
<b>le prêteur</b>	der Entleiher, -		
<b>l'emprunteur <i>m</i></b>	das Darlehen (§ 607)		
<b>le prêt à consommation</b>	der Dienstvertrag (§ 611)		
<b>le contrat de louage de service</b>	der zur Dienstleistung Verpflichtete (adj)		
<b>le prestateur de services</b>	die Vergütung		
<b>la rémunération</b>	der Werkvertrag (§ 631)		
<b>le contrat d'ouvrage</b>	der Reisevertrag (§ 651a)		
<b>le contrat de voyage</b>	der Reiseveranstalter, -		
<b>l'organisateur <i>m</i> de voyages</b>	das Reisebüro, s		
<b>l'agence <i>f</i> de voyages</b>	der Mäklervertrag (§ 652)		
<b>le contrat de courtage</b>	der Maklerlohn		
<b>la commission de courtage</b>	der Verwahrungsvertrag (§ 688)		
<b>le contrat de dépôt</b>	der Gesellschaftsvertrag (§ 705)		
<b>le contrat de société</b>	der Bürgschaftsvertrag (§ 765)		
<b>le contrat de cautionnement</b>	die Bürgschaft		
<b>le cautionnement</b>	der Bürg, n, n		
<b>o la caution</b>	Bürgschaft leisten		
<b>cautionner</b>	als Bürg auf-treten*, a, e, i		
<b>se porter caution</b>	selbstschuldnerisch bürgen		
<b>se porter caution solidaire</b>	der Hauptschuldner, -		
<b>le débiteur principal</b>	der Gläubiger, -		
<b>le créancier</b>	der Vergleich (§ 779)		
<b>la transaction, le compromis</b>	das Schuldversprechen (§ 780)		
<b>la promesse de dette</b>	das Schuldanerkenntnis		
<b>la reconnaissance de dette</b>	die Schuldverschreibung (§ 793)		
<b>l'obligation (souscrite) au porteur</b>	das Sachenrecht (§ 854)		
<b>o le droit des biens</b>	der Besitz ; der Besitzer, -		
<b>la possession ; le possesseur</b>	das Eigentum (§ 903)		
<b>la propriété</b>			

## 2. LA JUSTICE

### *la justice*

<b>la justice</b>	die Rechtspflege ; die Justiz
<b>l'équité <i>f</i>, la justice</b>	die Gerechtigkeit
<b>le pouvoir judiciaire</b>	die richterliche Gewalt
<b>rendre la justice</b>	Recht sprechen, a, o, i
<b>la doctrine</b>	die (Rechts)lehre, n
<b>l'interprétation <i>f</i></b>	die Auslegung, en
<b>la jurisprudence</b>	die Rechtsprechung, die Jurisprudenz
<b>faire jurisprudence</b>	einen Präzedenzfall darstellen
<b>avoir raison</b>	Recht haben
<b>avoir tort</b>	Unrecht haben
<b>à tort, faussement</b>	zu Unrecht
<b>o l'égalité <i>f</i> devant la loi</b>	die Rechtsgleichheit
<b>l'inégalité <i>f</i></b>	die Ungleichheit
<b>l'égalité des droits</b>	die Gleichberechtigung
<b>avoir les mêmes droits</b>	gleichberechtigt sein
<b>l'ayant droit <i>m</i></b>	der (Anspruchs)berechtigte (adj)
<b>avoir le droit de</b>	das Recht haben zu, berechtigt sein zu
<b>avoir droit à</b>	Anspruch haben auf+A
<b>alléguer, invoquer un droit</b>	sich auf ein Recht berufen, ie, u
<b>faire valoir un droit</b>	ein Recht geltend machen
<b>jouir d'un droit</b>	ein Recht genießen, o, o
<b>viol er un droit</b>	ein Recht verletzen
<b>abuser de ses droits</b>	seine Rechte missbrauchen
<b>l'extinction <i>f</i> d'un droit</b>	das Erlöschen eines Rechtes

• l'injustice f injuste ; juste, équitable	die Ungerechtigkeit ungerecht ; gerecht, billig	le juge assesseur/ l'assesseur m	der Beisitzer, -
le talion	die Vergeltung, die Talion, en	l'indépendance f des juges	die richterliche Unabhängigkeit
la loi du talion	die Talionslehre	le pouvoir d'appréciation du juge	das freie richterliche Ermessen
la vengeance ; se venger	die Rache ; sich rächen	récuser un juge	einen Richter ab-lehnen
la vendetta	die Blutrache	pour cause de suspicion légitime	wegen Befangenheit
se faire justice	Selbstjustiz üben	la toge ; la toque	der Talar, e ; das Barett, e
le règlement de comptes	die Abrechnung, en	• la justice civile	die Zivilgerichte <i>npl</i>
régler ses comptes avec qn	mit jdm ab-rechnen	la procédure civile	das Prozessrecht
le lynchage ; lyncher	die Lynchjustiz ; lynchen	le tribunal de première instance	das erstinstanzliche Gericht
l'arbitraire m	die Willkür	le tribunal cantonal (D), le tribunal d'instance (F)	das Amtsgericht, e ( <i>Abteilung Zivilsachen</i> )
l'interprétation partielle du droit	die Rechtsbeugung	le tribunal de Land (D), le tribunal de grande instance (F)	das Landgericht
la raison d'Etat	die Staatsräson	la cour d'appel	das Appellationsgericht (F)
l'ordalie f, le jugement de Dieu	das Gottesurteil, e	le tribunal régional supérieur (chambre civile) (D)	das Oberlandesgericht ( <i>Zivilsenat m</i> )
le droit du plus fort	das Recht des Stärkeren	la Cour de cassation (chambres civiles)	der Kassationsgerichtshof (F)
le fait du prince	die Verfügung von hoher Hand	la Cour fédérale de justice (chambres civiles) (D)	der Bundesgerichtshof ( <i>Zivilsenat m</i> )
l'erreur i judiciaire	der Justizirrtum, "er"	le tribunal de commerce	das Handelsgericht, e (F)
la malhonnêteté	die Unehrllichkeit	la chambre pénale économique (D)	die Wirtschaftsstrafkammer ( <i>Landgericht</i> )
le passe-droit	die ungerechtfertigte Bevorzugung	le tribunal du travail (D)	das Arbeitsgericht, e
graisser la patte à qn (fam)	jdm die Hände schmieren (fam)	le conseil de prud'hommes	das berufsständige Arbeitsgericht (F)
la partialité	die Parteilichkeit	la juridiction gracieuse	die freiwillige Gerichtsbarkeit
être partial, impartial	parteiisch, unparteiisch sein	• la juridiction administrative	die Verwaltungsgerichtsbarkeit
le parti pris	die Voreingenommenheit	la procédure administrative	das Verwaltungsverfahren
le préjugé	das Vorurteil, e	la voie judiciaire administrative	der Verwaltungsrechtsweg
le népotisme	die Vetternwirtschaft	le tribunal administratif	das Verwaltungsgericht, e
le favoritisme	die Günstlingswirtschaft	la Cour d'appel administrative	das Oberverwaltungsgericht (OVG)
favoriser, avantager	begünstigen, bevorzugen	la Cour suprême administrative fédérale (D)	das Bundesverwaltungsgericht
le privilège	das Vorrecht, e, das Privileg, e	le Conseil d'Etat	der Staatsrat (F)
privilégié	privilegieren	le contentieux administratif	das streitige Verwaltungsverfahren
l'abus m de pouvoir abusif	der Amtsmisbrauch	la responsabilité administrative	die Haftung der öffentlichen Hand
étouffier une affaire	missbräuchlich	s'élever contre une décision administrative	sich gegen einen Bescheid der Behörde wenden, a, a
avoir deux poids et deux mesures	eine Sache tot-schweigen, ie, ie	l'action f en annulation	die Anfechtungsklage, n

### la jurisdiction

la juridiction	die Gerichtsbarkeit
les tribunaux de droit commun	die ordentlichen Gerichte <i>npl</i>
les tribunaux de juridiction spécialisée	die außerordentlichen Gerichte
• le tribunal	das Gericht, e
le Palais de Justice	das Gerichtsgebäude
le siège du tribunal	der Gerichtssitz
la compétence	die Zuständigkeit
la juridiction compétente	der Gerichtsstand
le greffe	die Gerichtskanzlei
le greffier	der Gerichtsschreiber, -
• la magistrature	die Richter- und Staatsanwaltschaft
le magistrat (ordre judiciaire)	der Gerichtsbeamte (adj)
la magistrature assise/du siège	die Richterschaft
la magistrature debout/du parquet, le ministère public	die Staatsanwaltschaft
le procureur général	der Generalstaatsanwalt, "e
l'avocat général	der Stellvertreter des Generalstaatsanwalts
le procureur	der Staatsanwalt
le substitut	der Vertreter des Staatsanwalts
• le juge (homme ou femme)	der Richter, -, die Richterin, nen
le juge unique	der Einzelrichter
le président du tribunal	der Gerichtspräsident, en, en

### le procès

le code de procédure	die Prozessordnung
• l'action f en justice	die Klage, n, die Beschwerde, n
l'action en exécution	die Leistungsklage
l'action en constitution de droit	die Gestaltungsklage
l'action déclaratoire	die Feststellungsklage
la recevabilité	die Zulässigkeit
l'appréciation f de la recevabilité	die Zulässigkeitsprüfung
la capacité d'ester en justice	die Parteifähigkeit
faire un procès à qn	jdn verklagen
plaider (contre)	prozessieren, eine Klage erheben, o, o (gegen jdn)
être en procès (avec qn)	einen Prozess führen (gegen jdn)
intenter une action (contre)	gerichtlich vor~gehen*, i, a (gegen + A)
avoir recours à la justice	den Rechtsweg beschreiten, i, i

<b>poursuivre qn au civil</b>	jdn zivilrechtlich verfolgen	die Prozesskosten
<b>poursuivre qn au pénal</b>	jdn strafrechtlich verfolgen	die Prozesskostenhilfe
<b>le procès (au) civil</b>	der Zivilprozess, e	Sicherheit leisten
<b>la procédure contradictoire</b>	das streitige Verfahren	die abgewiesene Partei
<b>les parties f</b>	die Parteien <i>fpl</i>	das Versäumnisurteil
<b>le demandeur,</b> <b>la demanderesse</b>	der Kläger, -, die Klägerin, nen	vorläufig entscheiden, ie, ie
<b>le défendeur</b>	der Beklagte ( <i>adj</i> )	der Rechtsstreit ist abgeschlossen.
<b>la partie plaignante</b>	die streitende Partei	
<b>la partie plaignante</b>	die klagende Partei	
<b>un procès en instance</b>	ein anhängiger Prozess	
<b>gagner un procès</b>	einen Prozess gewinnen, a, o	
<b>perdre un procès</b>	in einem Prozess unterliegen*, a, e	
<b>la tentative de conciliation</b>	der Güteversuch	
<b>le compromis judiciaire</b>	der gerichtliche Vergleich	
<b>le règlement amiable</b>	die gütliche Beilegung	
<b>retirer la plainte</b>	die Klage zurück~nehmen, a, o, i	
<b>○ l'audience f, les débats m</b>	die Gerichtsitzung, en, die (Gerichts)verhandlung	
<b>l'assignation f à comparaître</b>	die gerichtliche Ladung, die Ladung vor Gericht	
<b>être cité à comparaître</b>	vorgeladen werden	
<b>la comparution</b>	das Erscheinen	
<b>le jour d'audience</b>	der Gerichtstag, e	
<b>le jour fixé pour l'audience</b>	der Verhandlungstermin	
<b>l'ajournement m</b>	die Vertagung	
<b>l'audience f de jugement</b>	der Haupttermin	
<b>l'audience au/sur le fond</b>	die Verhandlung in der/über die Hauptsache	
<b>appeler une cause</b>	die Parteien auf~rufen, ie, u	
<b>le prétoire, la salle d'audience</b>	der Gerichtssaal, säle	
<b>la barre du tribunal</b>	die Gerichtsschanke	
<b>la barre des témoins</b>	der Zeugenstand	
<b>l'audition f des parties</b>	die Partievernehmung	
<b>les débats m contradictoires</b>	die kontradiktoriale Verhandlung	
<b>le litige</b>	der Rechtsstreit, die Streitsache	
<b>l'objet m du litige</b>	das Streitobjekt	
<b>les faits m</b>	der Tatbestand, die Fakten <i>npl</i>	
<b>l'administration f des preuves</b>	die Beweisaufnahme	
<b>ordonner une instruction</b>	eine Beweisaufnahme an~ordnen	
<b>clore l'instruction</b>	die Beweisaufnahme ab~schließen, o, o	
<b>l'audience f des preuves</b>	der Beweistermin	
<b>les pièces f, le dossier</b>	die Prozessakten <i>fpl</i>	
<b>la communication des pièces</b>	die Einsichtnahme in die Prozessakten	
<b>le jugement</b>		
<b>● le jugement (tribunal),</b> <b>l'arrêt (Cour)</b>	das Urteil, e, der Rechtsspruch, "e	
<b>l'arrêt civil</b>	das Zivilurteil, e	
<b>le verdict, l'arrêt pénal</b>	das Strafurteil	
<b>rendre, prononcer un</b> <b>jugement</b>	ein Urteil fällen, verkünden	
<b>l'intime conviction f du juge</b>	die freie Überzeugung des Richters	
<b>la sentence</b>	der Urteilsspruch, "e	
<b>le dispositif</b>	die Urteilsformel	
<b>l'exposé m des faits</b>	der Tatbestand	
<b>les attendus m du jugement</b>	die Entscheidungsgründe <i>mpl</i>	
<b>être condamné (à)</b>	verurteilt werden (zu)	
<b>la condamnation aux dépens</b>	die Verurteilung zur Tragung der Kosten	
<b>les frais et les dépens</b>	die Gerichts- und Parteidesten <i>pl</i>	
<b>les frais de procédure</b>		
<b>l'aide f judiciaire</b>		
<b>fournir une caution</b>		
<b>la partie déboutée</b>		
<b>le jugement (rendu) par défaut</b>		
<b>juger en référé</b>		
<b>L'affaire est close.</b>		
<b>la procédure pénale</b>		
<b>le code de procédure pénale</b>	die Strafprozeßordnung	
<b>● la procédure pénale</b>	das Strafverfahren	
<b>la juridiction pénale</b>	die Strafgerichtsbarkeit	
<b>le tribunal de police (F)</b>	das Amtsgericht, e ( <i>Abteilung Strafsachen</i> )	
<b>le tribunal des échevins (D)</b>	das Schöffengericht ( <i>Juge + 2 Assessoren-Jurés</i> )	
<b>l'assesseur-juré m (D)</b>	der Schöffe, n, n	
<b>le tribunal correctionnel (F)</b>	das Landgericht (D) ( <i>Strafsachen</i> )	
<b>la cour d'assises (F)</b>	das Schwurgericht ( <i>Große Strafkammer - Landgericht</i> ) (D)	
<b>le juré</b>	der Geschworene ( <i>adj</i> )	
<b>le jury</b>	die Geschworenen <i>pl</i>	
<b>être envoyé aux assises</b>	vor das Schwurgericht kommen*, a, o	
<b>la cour d'appel</b>	das Appellationsgericht (F)	
<b>la chambre d'accusation</b>	die Untersuchungskammer (F)	
<b>à huis clos</b>	unter Ausschluss der Öffentlichkeit	
<b>le tribunal supérieur de Land</b> (chambre pénale) (D)	das Oberlandesgericht ( <i>Strafsenat m</i> )	
<b>la cour de cassation (chambre criminelle)</b>	der Kassationsgerichtshof (F)	
<b>la cour suprême de cassation</b> (chambre pénale) (D)	der Bundesgerichtshof ( <i>Strafsenat m</i> )	
<b>le pourvoi en cassation</b>	die Nichtigkeitsbeschwerde	
<b>● le procès (au) pénal</b>	der Strafprozeß	
<b>l'action publique</b>	die Strafverfolgung ( <i>Staatsanwaltschaft</i> )	
<b>d'office</b>	von Amts wegen	
<b>l'action civile</b>	die Privatklage, n, die Klage auf Schaden(s)ersatz	
<b>la saisine directe</b>	das beschleunigte Verfahren	
<b>la procédure de comparution immédiate</b>	das Schnellverfahren	
<b>la citation directe</b>	das vereinfachte Ladungsverfahren	
<b>la procédure de référé</b>	das Verfahren der einstweiligen Fügung	
<b>le référé</b>	der Antrag auf Erlass einer einstweiligen Fügung	
<b>l'injonction f, la sommation</b>	der Mahnbescheid	
<b>la procédure de conciliation</b>	das Sühneverfahren	
<b>la tentative de conciliation</b>	der Sühneverversuch, e	
<b>le compromis de conciliation</b>	der Sühnevergleich	
<b>○ la requête en vue de</b> <b>poursuites pénales</b>	der Strafantrag, "e	
<b>la dénonciation d'un fait délictueux</b>	die Strafanzeige, n	
<b>l'obligation f de dénonciation</b>	die Anzeigepflicht	
<b>porter plainte, déposer une plainte</b>	eine Strafanzeige erstatten	
<b>contre inconnu/contre X</b>	gegen unbekannt	
<b>la lettre anonyme</b>	der anonyme Brief	
<b>la plainte en diffamation</b>	die Verleumdungsklage	
<b>faire une déclaration de vol</b>	einen Diebstahl an~zeigen	
<b>porter plainte contre qn pour vol</b>	jdn wegen Diebstahls an~zeigen	

<b>avoir des soupçons</b>	Verdacht schöpfen	die Gerichtsverhandlung
<b>le suspect ; soupçonner</b>	der Verdächtige ( <i>adj</i> ) ; verdächtigen	das Mündlichkeitsprinzip
<b>être mis en examen</b>	beschuldigt werden	das Öffentlichkeitsprinzip
<b>être impliqué (dans)</b>	verwickelt sein (in + A)	das Beschleunigungsprinzip
<b>l'instruction judiciaire</b>	das Ermittlungsverfahren	der Eröffnungsbeschluss
<b>le ministère public, le parquet</b>	die Anklagebehörde, die Staatsanwaltschaft	die Hauptverhandlung, en
<b>le juge d'instruction</b>	der Ermittlungsrichter, -	die Anklage
<b>la commission rogatoire</b>	das Rechtshilfesuchen	die Anklageschrift, en
<b>ouvrir une information contre qn</b>	Ermittlungen gegen jdn ein-leiten	die Anklageerhebung, en
<b>ouvrir une enquête</b>	eine Untersuchung ein-leiten	gegen jdn Anklage erheben, o, o
<b>enquêter dans une affaire</b>	in einer Sache ermitteln	der Angeklagte ( <i>adj</i> )
<b>le mandat de comparution</b>	der Vorladungsbefehl, e	die Anklagebank
<b>le mandat d'amener</b>	der Vorführungsbefehl	der (Haupt)anklagepunkt, e
<b>le mandat de dépôt</b>	die Inhaftierungsanordnung, en	unter Anklage stehen, a, a
<b>le mandat d'arrêt</b>	der Haftbefehl	die Vernehmung des Angeklagten zur Person
<b>le risque de collusion/de destruction de preuves</b>	die Verdunkelungsgefahr	die Vernehmung des Angeklagten zur Sache
<b>décerner/lancer un mandat d'arrêt</b>	einen Haftbefehl erlassen, ie, a, ä	die Beweisaufnahme
<b>la détention provisoire</b>	die Untersuchungshaft	die Zeugenvernehmung
<b>le motif de l'incarcération</b>	der Haftgrund, "e	der Zeuge, n, n
<b>être présenté au juge d'instruction</b>	dem Untersuchungsrichter vorgeführt werden	als Zeuge vorgeladen werden (vor Gericht) aus-sagen
<b>le suspect</b>	der Verdächtigte ( <i>adj</i> )	der Leumundszeuge, n, n
<b>la présomption de faute</b>	die Schuldvermutung	die Zeugenaussage, n
<b>soupçonner qn de meurtre</b>	jdn eines Mordes verdächtigen	ein Protokoll auf-nehmen, a, o, i
<b>l'auteur présumé du meurtre</b>	der mutmaßliche Täter des Mordes	einen Zeugen vernehmen, a, o, i
<b>l'alibi m</b>	das Alibi, s	der Augenzeuge, n, n
<b>fournir un alibi solide</b>	ein sicheres Alibi erbringen, a, a	der Hauptzeuge, der Kronzeuge
<b>mettre qn hors de cause</b>	jdn außer Verdacht stellen	der Belastungszeuge
<b>les preuves f</b>	das Beweismaterial	der Entlastungszeuge
<b>réunir des preuves</b>	Beweismaterial sammeln	die Gegenüberstellung
<b>l'indice m</b>	das Indiz, zien	seine Aussage machen
<b>la preuve par indices</b>	der Indizienbeweis	an Eides statt erklären
<b>un commencement de preuve par écrit</b>	ein stützender Beweis	eine falsche Aussage machen
<b>la pièce à conviction</b>	das Beweistück, e	eine Aussage widerrufen, ie, u
<b>la preuve matérielle</b>	der materielle Beweis, e	der Sachverständige ( <i>adj</i> )
<b>la preuve de culpabilité</b>	der Schuldbeweis, der belastende Beweis	einen Sachverständigen heran-ziehen, o, o
<b>la preuve à décharge</b>	der Entlastungsbeweis	das (Sachverständigen)gutachten, -
<b>le transport de justice</b>	die Inaugenscheinnahme, n	ein Gutachten erstatten
<b>la saisie</b>	die Beschlagnahme	ein Gegengutachten erstellen
<b>apposer des scellés (sur)</b>	Siegel <i>npl</i> an-bringen, a, a (auf+D)	die Fälschung, en
<b>brisier les scellés</b>	die Siegel (auf-)brechen, a, o, i	der Eid vor Gericht
<b>la clôture de l'information</b>	der Abschluss des Ermittlungsverfahrens	die Anklagerede, n, das Plädoyer des Staatsanwalts
<b>le renvoi pour complément d'information</b>	die Rückverweisung zur weiteren Ermittlung	die Verteidigungsrede, das Plädoyer des Verteidigers
<b>à classer sans suite</b>	die Strafverfolgung auf-heben, o, o	für schuldig, unschuldig plädieren
<b>faute de preuves suffisantes</b>	mangels eindeutiger Beweise	mildernde Umstände <i>mpl</i> geltend machen
<b>l'ordonnance f de non-lieu</b>	der Einstellungsbeschluss	auf Freispruch <i>m</i> plädieren
<b>l'abandon m des poursuites</b>	die Einstellung des Verfahrens	als Nebenkläger auf-treten*, a, e, i
<b>le renvoi devant le tribunal compétent</b>	die Verweisung an das zuständige Gericht	die Gerichtsberatung, en, die Urteilsfindung
<b>l'ordonnance f de renvoi</b>	der Verweisungsbeschluss	eine Sache zur Beratung bringen, a, a
<b>l'arrêt m de mise en accusation</b>	der Eröffnungsbeschluss	das Beratungszimmer
<b>la chambre d'accusation</b>	die Anklagekammer, n	
<b>la procédure préparatoire</b>	das Zwischenverfahren	
<b>la mise en cause</b>	die Anschuldigung	
<b>mis en cause</b>	angeschuldigt	
<b>• les débats m judiciaires</b>		
<b>le principe de l'oralité</b>		
<b>le principe de la publicité des débats</b>		
<b>le principe de l'accélération</b>		
<b>l'arrêt m de mise en accusation</b>		
<b>l'audience principale</b>		
<b>• l'accusation f, l'inculpation f</b>		
<b>l'acte m d'accusation</b>		
<b>la mise en accusation</b>		
<b>accuser qn, inculper qn</b>		
<b>l'accusé m, l'inculpé m</b>		
<b>le banc des accusés</b>		
<b>le chef d'accusation</b>		
<b>être en état d'accusation</b>		
<b>l'interrogatoire m d'identité</b>		
<b>l'interrogatoire sur le fond</b>		
<b>l'enquête publique (audience principale)</b>		
<b>○ l'audition f des témoins</b>		
<b>○ le témoin</b>		
<b>être cité en qualité de témoin</b>		
<b>témoigner (en justice)</b>		
<b>le témoin de moralité</b>		
<b>la déposition (de témoin)</b>		
<b>établir un procès-verbal</b>		
<b>entendre un témoin</b>		
<b>le témoin oculaire</b>		
<b>le témoin principal/capital</b>		
<b>le témoin à charge</b>		
<b>le témoin à décharge</b>		
<b>la confrontation</b>		
<b>faire sa déposition</b>		
<b>déclarer sous la foi du serment</b>		
<b>faire un faux témoignage</b>		
<b>revenir sur sa déposition, se rétracter</b>		
<b>○ l'expert m</b>		
<b>faire appel à un expert</b>		
<b>l'expertise f</b>		
<b>faire un rapport d'expertise</b>		
<b>établir une contre-expertise</b>		
<b>le faux</b>		
<b>le serment judiciaire</b>		
<b>○ le requisitoire</b>		
<b>la plaiderie, le plaidoyer</b>		
<b>plaider coupable, non coupable</b>		
<b>plaider les circonstances atténuantes</b>		
<b>demander l'acquittement</b>		
<b>se constituer partie civile</b>		
<b>le délibéré</b>		
<b>mettre une affaire en délibéré</b>		
<b>la salle des délibérés</b>		

## *le jugement pénal*

• <b>le jugement (au) pénal</b>	das strafrechtliche Urteil
<b>le jugement ; le verdict (assises)</b>	das Urteil, e
<b>l'arrêt (cour)</b>	der Entscheid, e ; der Beschluss, "e ; das Urteil
<b>rendre/prononcer un jugement</b>	ein Urteil fällen
<b>le jugement (au) pénal</b>	das strafrechtliche Urteil
<b>le verdict du jury</b>	der Geschworenenentspruch
<b>le dispositif du jugement</b>	der Tenor des Urteils
<b>le libellé du jugement</b>	der Urteilstwortlaut
• <b>la condamnation</b>	die Verurteilung, en
<b>déclarer qn coupable</b>	jdn für schuldig erklären
<b>le verdict de culpabilité</b>	der Schulterspruch, "e
<b>condamner qn (à)</b>	jdn verurteilen (zu)
<b>condamner par contumace/par défaut</b>	in Abwesenheit verurteilen
<b>la contumace</b>	das Nichterscheinen vor Gericht
<b>l'extradition f ; extrader</b>	die Auslieferung ; aus-liefern
<b>l'extradé m</b>	der Ausgelieferte ( <i>adj.</i> )
• <b>l'acquittement m ; la relaxe</b>	der Freispruch, "e
<b>déclarer qn non coupable</b>	jdn für nicht schuldig erklären
<b>acquitter, relaxer</b>	frei-sprechen, a, o, i
<b>au bénéfice du doute</b>	mangels Beweis
<b>clamer son innocence</b>	seine Unschuld beteuern
<b>la disculpation ; être disculpé</b>	die Entlastung ; entlastet sein
<b>la mise en liberté</b>	die Freilassung
○ <b>le recours en indemnité</b>	die Schaden(s)ersatzklage, n
<b>l'action f en indemnité</b>	der Schaden(s)ersatzantrag, "e
<b>le droit à indemnité</b>	der Entschädigungsanspruch, "e
<b>l'indemnisation f ; la réparation du préjudice</b>	die Entschädigung, en
<b>indemniser</b>	entschädigen
<b>l'indemnité f</b>	das Abfindungsgeld, der Entschädigungsbetrag
<b>le préjudice, le dommage (subi)</b>	der (erlittene) Schaden, "
<b>le préjudice matériel</b>	der Sachschaden
<b>le préjudice moral</b>	der ideelle Schaden
<b>le pretium doloris</b>	das Schmerzensgeld
○ <b>les voies de recours</b>	die Rechtsmittel <i>npl</i>
<b>l'indication f des possibilités de recours</b>	die Rechtsmittelbelehrung
<b>l'opposition f ; faire opposition</b>	der Einspruch ; Einspruch erheben, o, o
<b>le pourvoi</b>	die Beschwerde
<b>se pourvoir</b>	Beschwerde ein-legen
<b>l'appel m</b>	die Berufung
<b>se pourvoir en appel, faire appel</b>	Berufung ein-legen
<b>l'appelant m ; l'intimé m</b>	der Berufungskläger, - ; der Berufungsbeklagte ( <i>adj.</i> )
<b>l'instance f d'appel</b>	die Berufungsinstanz
<b>la recevabilité</b>	die Zulässigkeit
<b>le tribunal d'appel</b>	das Appellationsgericht
<b>juger sans appel</b>	in letzter Instanz entscheiden, ie, ie
<b>se pourvoir en cassation</b>	Revision ein-legen
<b>le pourvoi en cassation</b>	das Revisionsbegehren
<b>rejeter un recours en cassation</b>	die Revision verwerfen, a, o, i
<b>le pourvoi en révision</b>	der Antrag auf Wiederaufnahme des Verfahrens
<b>le vice de procédure</b>	der Verfahrensmangel, "

<b>l'irrégularité f de procédure</b>	der Rechtsirrtum, "er
<b>le pourvoi en nullité</b>	die Nichtigkeitsbeschwerde
<b>la cassation d'un jugement</b>	die Aufhebung eines Urteils
<b>casser un jugement</b>	ein Urteil auf-heben, o, o
<b>l'autorité f de la chose jugée</b>	die Rechtskraft
<b>avoir force de chose jugée</b>	rechtskräftig sein
<b>la nullité</b>	die Nichtigkeit
<b>frappé de nullité</b>	nichtig, (rechts)ungültig

## *le droit pénal*

<b>la loi pénale</b>	das Strafgesetz, e
<b>le (juriste) pénaliste</b>	der Strafrechtler, -
<b>la criminologie</b>	die Kriminologie
<b>le criminologue</b>	der Kriminologe, n, n
<b>l'affaire criminelle</b>	der Kriminalfall, "e
• <b>la responsabilité légale</b>	die gesetzliche Haftung
<b>la majorité pénale</b>	die Strafmündigkeit
<b>la responsabilité pénale</b>	die strafrechtliche Haftung, die Schuldfähigkeit
<b>la capacité de discernement</b>	die Zurechnungsfähigkeit
<b>ne pas jouir de toutes ses facultés</b>	unzurechnungsfähig sein
<b>la responsabilité atténuée</b>	die verminderte Zurechnungsfähigkeit
<b>l'irresponsabilité f être irresponsable</b>	die Unzurechnungsfähigkeit unverantwortlich sein
• <b>la peine</b>	die Strafe, n, die Bestrafung
<b>encourir une peine</b>	sich strafbar machen, eine Strafe verwirken
<b>infliger une peine à qn</b>	jdn bestrafen, jdn zu einer Strafe verurteilen
<b>prononcer une peine contre qn</b>	eine Strafe über jdn verhängen
<b>la pénalité</b>	die Strafbarkeit
<b>la peine correctionnelle</b>	die Vergehensstrafe
<b>la peine criminelle</b>	die Verbrechensstrafe
<b>la correctionnalisation</b>	die Entkriminalisierung
<b>la criminalisation</b>	die Einstufung eines Vergehens als Verbrechen
• <b>la peine privative de liberté</b>	die Freiheitsstrafe
<b>la peine de détention/ d'emprisonnement</b>	die Haftstrafe
<b>condamner qn à 5 ans de prison avec sursis</b>	jdn zu 5 Jahren Gefängnis mit Bewährung verurteilen
<b>condamner qn à 5 ans de prison ferme</b>	jdn zu 5 Jahren Gefängnis ohne Bewährung verurteilen
<b>la réclusion criminelle</b>	die Zuchthausstrafe
<b>la réclusion criminelle à perpétuité</b>	die lebenslängliche Einschließungsstrafe
○ <b>la peine complémentaire</b>	die Nebenstrafe
<b>la dégradation civique</b>	die Aberkennung der bürgerlichen und staatsbürgerlichen Rechte
<b>l'interdiction f du droit d'exercer une profession</b>	das Berufsverbot
<b>l'interdiction de séjour</b>	das Aufenthaltsverbot
• <b>la peine d'amende, l'amende f le procès-verbal, le P.-V. (fam)</b>	die Geldstrafe, n
○ <b>la fixation de la peine</b>	die gebührenpflichtige Verwarnung (F)
<b>une peine légère</b>	die Strafbremssung
<b>une lourde peine</b>	eine milde Bestrafung
<b>la confusion des peines</b>	eine harte Bestrafung
<b>le cumul des peines</b>	die Anwendung der Strafe für das schwerste Delikt
<b>l'exemption f de peine</b>	die Strafenhäufung
	die Straffreiheit

<b>exempter qn de toute peine</b>	jdn straflos erklären	<b>la punition de cellule</b>	die Einzelhaft
<b>l'impunité f</b>	die Straflosigkeit, die Straffreiheit	<b>la mise à l'isolement</b>	die Isolierhaft
<b>l'immunité f parlementaire</b>	die parlamentarische Immunität	<b>le quartier de haute sécurité</b>	der Hochsicherheitstrakt, e
<b>la levée de l'immunité</b>	die Aufhebung der Immunität	<b>le message clandestin</b>	der Kassiber, - (arg)
<b>○ les circonstances atténuantes</b>	die Milderungsgründe <i>mpl</i> , die mildernden Umstände <i>mpl</i>	<b>l'interdiction f de visite</b>	das Besuchsverbot, e
<b>l'appréciation f du juge</b>	das freie richterliche Ermessen	<b>le travail pénitentiaire</b>	die Gefangenearbeit
<b>l'excuse f absolutoire</b>	der Strafausschließungsgrund	<b>la semi-liberté</b>	der Freigang
<b>la légitime défense</b>	die Notwehr	<b>le détenu en semi-liberté</b>	der Freigänger,-
<b>la réduction de peine</b>	die Strafermäßigung, die Milderung der Strafe	<b>la permission de sortie</b>	der Hafturlaub, der Strafurlaub, e
<b>la commutation ; commuer</b>	die Umwandlung ; um-wandeln	<b>○ l'évasion f</b>	die Flucht aus dem Gefängnis aus-brechen*, a, o, i
<b>le sursis simple</b>	der Strafaufschub	<b>s'évader de prison</b>	der Fluchtversuch, e
<b>la remise de peine</b>	der Straferlass	<b>la tentative d'évasion</b>	aus-reißen*, i, i (fam)
<b>la remise de peine conditionnelle</b>	die Strafaussetzung zur Bewährung	<b>se faire la belle (arg)</b>	auf der Flucht sein
<b>la mise à l'épreuve</b>	die Bewährungsprobe, n	<b>être en fuite, en cavale (fam)</b>	die Menschenjagd
<b>○ les circonstances aggravantes</b>	die Straferschwerungsgründe <i>mpl</i>	<b>la chasse à l'homme</b>	jdn verfolgen; jdn hetzen
<b>la prémeditation</b>	der Vorbedacht	<b>poursuivre qn ; traquer qn</b>	der Ausbrecher, der Ausreißer (fam)
<b>la récidive ; le récidiviste</b>	der Rückfall ; der Vorbestrafte (adj)	<b>le prisonnier évadé, l'évadé m</b>	den A. wiederein-fangen, i, a, ä
<b>récidiver ir, replonger itr (arg)</b>	rückfällig werden	<b>rattraper le fugitif</b>	die Meuterei, en
<b>l'identité f judiciaire</b>	der Erkennungsdienst	<b>la mutinerie</b>	der Meuterer, - ; meutern <i>itr</i>
<b>prendre les empreintes digitales</b>	Fingerabdrücke ab-nehmen, a, o, i	<b>le mutin ; se mutiner</b>	die Haftentlassung, en
<b>○ le casier judiciaire, le sommier</b>	das Strafregister, -	<b>○ la levée d'écrou, la mise en liberté</b>	einen Gefangenen frei-lassen, ie, a, ä
<b>l'extrait m du casier judiciaire</b>	der Strafregisterauszug, "e	<b>libérer, élargir un prisonnier</b>	die vorzeitige Haftentlassung
<b>avoir un casier judiciaire vierge</b>	nicht vorbestraft sein	<b>la libération anticipée</b>	die endgültige Haftentlassung
<b>avoir un casier judiciaire chargé</b>	mehrmals vorbestraft sein.	<b>la libération définitive</b>	die bedingte Haftentlassung
<b>avoir des antécédents m judiciaires</b>	Dreck am Stecken haben (arg)	<b>la libération conditionnelle sous caution</b>	gegen Sicherheitsleistung
<b>○ l'exécution f de la peine</b>	der Strafvollzug	<b>○ la mise à l'épreuve</b>	die Bewährung
<b>incarcérer qn, écrouer qn</b>	jdn inhaftieren, jdn in Haft nehmen, a, o, i	<b>la période probatoire</b>	die Bewährungszeit
<b>emprisonner qn</b>	jdn ein-kerkern, jdn ein-sperren	<b>le contrôle judiciaire</b>	die richterliche Aufsicht, die Polizeiaufsicht
<b>mettre qn au trou/ en cabane (pop)</b>	jdn ein-lochen (pop)	<b>la peine de remplacement</b>	die Ersatzstrafe
<b>purger une peine (de prison)</b>	eine Strafe verbüßen, ab-sitzen, a, e/ ab-brummen (fam)	<b>le travail d'intérêt général</b>	die (Ableistung einer) Sozialarbeit als Ersatzstrafe
<b>l'incarcération f</b>	die Inhaftierung, en	<b>l'agent m de probation</b>	der Bewährungshelfer, -
<b>la détention</b>	die Haft ; der Freiheitsentzug	<b>l'amendement m du coupable</b>	die Besserung des Täters
<b>○ la prison</b>	das Gefängnis, se	<b>se ranger, s'acheter une conduite (fam)</b>	sich bessern
<b>la taule/tôle (pop)</b>	der Knast, das Kittchen (pop)	<b>la réinsertion sociale</b>	die Resozialisierung
<b>être en prison/sous les verroux, derrière les barreaux</b>	im Gefängnis/hinter Gittern sitzen, a, e	<b>○ la prescription</b>	die Verjährung
<b>la prison préventive</b>	das Untersuchungsgefängnis, se	<b>être frappé de prescription</b>	verjährt sein
<b>la maison d'arrêt</b>	das Gerichtsgefängnis,	<b>le délai de prescription</b>	die Verjährungsfrist
<b>la maison de détention</b>	die Haftanstalt, en	<b>la suspension de la prescription</b>	die Unterbrechung der Verjährung
<b>la maison centrale</b>	die Strafanstalt	<b>l'imprescriptibilité f</b>	die Unverjährbarkeit
<b>le livre d'écrou</b>	die Strafvollzugsanstalt,	<b>imprescriptible</b>	unverjährbar
<b>le transfèrement (cellulaire)</b>	das Zuchthaus	<b>la grâce</b>	die Begnadigung, die Gnade
<b>l'administration pénitentiaire</b>	das Hafregister, -	<b>déposer un recours en grâce</b>	ein Gnadengesuch ein-reichen
<b>le gardien, le maton (arg)</b>	der Gefangenentransport	<b>gracier</b>	begnadigen
<b>le détenu, le prisonnier, le taulard (arg)</b>	die Gefängnisverwaltung	<b>rejeter le recours en grâce</b>	das Gnadengesuch ab-lehnen
<b>le détenu condamné</b>	der Gefängniswärter/-aufseher, -	<b>l'amnistie f ; amnistier</b>	die Amnestie ; amnestieren
<b>la cellule</b>	der Häftling, e, der Gefangene (adj)	<b>la réhabilitation</b>	die Rehabilitierung
<b>le cachot, le mitard (arg)</b>	der Strafgefangene (adj), der Sträfling, e	<b>réhabiliter</b>	rehabilitieren
	die Zelle, n	<b>○ la peine de mort/la peine capitale</b>	die Todesstrafe
	der strenge Arrest	<b>la condamnation à mort</b>	das Todesurteil, e
		<b>condamner qn à mort</b>	jdn zum Tode verurteilen
		<b>l'exécution f ; exécuter</b>	die Hinrichtung, en ; hin-richten
		<b>l'exécution sommaire</b>	die summarische Hinrichtung, en
		<b>fusiller</b>	erschießen, o, o
		<b>décapiter, guillotiner</b>	enthäupten <i>tr</i>
		<b>la guillotine</b>	die Guillotine, n, das Fallbeil, e
		<b>pendre ; la potence</b>	hängen ; der Galgen, -

exécuter par pendaison	durch den Strang hinrichten	le repris de justice	der Gewohnheitsverbrecher
le garrot	die Garotte, n/die Würgschraube, n	le complice	der Mittäter, -, der Komplize, n, n
la chaise électrique	der elektrische Stuhl	la complicité	die Mittäterschaft
l'exécution f du jugement	die Vollstreckung des Urteils	la complicité par assistance	die Beihilfe
Le jugement a été exécuté.	Das Urteil wurde vollstreckt.	la complicité de meurtre	die Beihilfe zum Mord
l'abolition f de la peine de mort; le rétablissement	die Abschaffung der Todesstrafe; die Wiedereinführung	être complice (de), être dans le coup (fam)	mitschuldig sein (an+D)
<b>crimes et délits</b>			
• l'infraction f à la loi	die Übertretung des Gesetzes	se faire le complice de qn	jdm Beihilfe leisten
respecter la loi	das Gesetz befolgen/beachten	faire le guet	Wache halten, ie, a, ä
enfreindre la loi/contrevénir à la loi	das Gesetz übertreten, a, e, i/ verletzen	l'instigation f (à)	die Anstiftung (zu+D)
tomber sous le coup de la loi	strafbar sein	l'incitation f (à)	die Verleitung/Verführung (zu)
l'acte délictueux/le délit pénal	die Straftat	agir en état de légitime défense	aus Notwehr handeln
le lieu du délit, du crime	der Ort der Tat, der Tatort		
l'heure f du délit, du crime	die Zeit der Tat		
le mobile	der Beweggrund, "e		
• la faute, la culpabilité	die Schuld, das Verschulden		
l'innocence f	die Unschuld		
coupable ; innocent	schuldig ; unschuldig		
le coupable ; l'innocent m	der Schuldige ; der Unschuldige (adj)		
se rendre coupable (de)	sich (+G) schuldig machen		
s'avouer coupable	sich schuldig bekennen, a, a		
la faute grave	das grobe Verschulden		
la faute intentionnelle	das vorsätzliche Verschulden		
l'intention f	der Vorsatz		
la prémeditation	der Vorbedacht		
prémedité	mit Vorbedacht ausgeführt		
le délit par omission	das Unterlassungsdelikt		
la faute non intentionnelle, la négligence	die Fahrlässigkeit		
la négligence grossière	die grobe Fahrlässigkeit		
l'omission f par négligence	das fahrlässige Unterlassen		
• la contravention	die Übertretung, en (F)		
l'infraction f réglementaire (amende non pénale) (D)	die Ordnungswidrigkeit		
• le délit	das Vergehen, -, das Delikt, e		
commettre un délit	ein Vergehen begehen, i, a		
faire un mauvais coup (fam)	ein (krummes) Ding drehen (fam)		
l'auteur m du délit, le coupable	der Täter, -		
le délinquant, le malfaiteur	der Straffällige (adj), der Straftäter, -		
la petite délinquance	die Bagatelldelikte npl		
le contrevenant	der Zu widerhandelnde (adj)		
• la délinquance juvénile	die Jugendkriminalität		
le jeune délinquant	der junge Straffällige (adj)		
le tribunal pour enfants	das Jugendgericht, e		
le juge pour enfants	der Jugendrichter, -		
• le crime	das Verbrechen, -		
la criminalité, la délinquance	die Kriminalität		
la montée de la délinquance	das Anwachsen der Kriminalität		
le grand banditisme	die organisierte Kriminalität		
la bande organisée, le gang	die organisierte (Verbrecher)bande, n		
le chef de bande ; le meneur	der Gangchef, s ; der Rädelsführer, -		
le milieu de la drogue	die Drogenszene		
le milieu, la pègre	die Unterwelt		
le truand	der Ganove, n, n		
appartenir à la mafia	der Mafia f an-gehören		
le mafioso; mafieux	der Mafioso, si ; mafios		
• le criminel	der Verbrecher, -, der Kriminelle (adj)		
le grand criminel	der Schwerverbrecher		
<b>crimes et délits contre les personnes</b>			
crimes et délits contre les personnes			Straftaten gegen die Person
crimes et délits contre la vie			Straftaten gegen das Leben
le crime contre l'humanité			das Verbrechen gegen die Menschlichkeit
le génocide			der Völkermord
la déportation			die Deportation, en
• le meurtre, l'assassinat m, le crime			der Mord, e
l'homicide m			die Tötung, en
l'homicide volontaire			die vorsätzliche Tötung
le meurtre avec prémeditation			der Mord mit Überlegung
l'homicide involontaire			die unfreiwillige Tötung
l'homicide par imprudence			die fahrlässige Tötung
le crime crapuleux			der Raubmord
le meurtre avec viol			der Lustmord
l'attentat m (sur une personne)			der Mordanschlag, "e
le meurtre avec guet-apens			der hinterlistige Mord
l'assassinat m, le meurtre (par traître)			der Meuchelmord
la tentative d'assassinat			der Mordversuch, e
la menace d'assassinat			die Mordandrohung, en
menacer qn de mort			jdm mit dem Tode drohen
• le meurtrier, l'assassin m			der Mörder, -
assassiner qn			jdn ermorden, jdn um-bringen, a, a
commettre, perpétrer un meurtre			einen Mord begehen, i, a
le tueur à gages, le tueur professionnel			der gedungene Mörder, der (Profi)killer, - (fam)
engager un tueur			einen Mörder an-heuern
faire exécuter qn			jdn ermorden lassen, ie, a, ä
éliminer qn, liquider qn (fam)			jdn beseitigen, jdn liquidieren (fam)
abattre qn			jdn erschießen, o, o
descendre qn (fam), flinguer qn (pop)			jdn nieder-schießen, o, o ; jdn um-legen (pop)
le tueur fou			der Amokläufer, -
massacrer			nieder-machen, nieder-metzen
le massacre, la tuerie			das Massaker, -, das Gemetzel
le bain de sang			das Blutbad, "er
le suicide consommé par autrui			die Tötung auf Verlangen
l'euthanasie f			die Euthanasie
le parricide ; l'infanticide m			der Vatermord ; die Kindestötung
• la voie de fait			die Gewalttätigkeit, en
l'acte m de violence			die Gewalttat
se livrer à des voies de fait			täglich werden
user de violence			Gewalt an-wenden, a, a

<b>les violences corporelles, les sévices m</b>	die körperliche Misshandlung, en	<b>• délits portant atteinte à la liberté individuelle</b>	Straftaten gegen die persönliche Freiheit
<b>infliger/faire subir des sévices corporels à qn</b>	jdn körperlich misshandeln	<b>l'enlèvement m, le rapt, le kidnapping</b>	der Menschenraub, die Entführung, en
<b>la torture ; torturer</b>	die Folter, n ; foltern	<b>le ravisseur, le kidnappeur</b>	der Entführer, -
<b>la barbarie</b>	die Barbarei	<b>enlever, kidnapper</b>	entführen
<b>l'acte m de barbarie</b>	die unmenschliche Tat, en	<b>l'enlèvement m de mineurs</b>	die Kindesentziehung
<b>○ la contrainte</b>	die Nötigung	<b>l'enlèvement avec le consentement de la victime</b>	die Entführung mit Willen der Entführten
<b>la menace</b>	die Bedrohung	<b>la séquestration</b>	die Freiheitsberaubung
<b>menacer qn (avec, de)</b>	jdn bedrohen (mit+D)	<b>séquestrer</b>	widerrechtlich einsperren
<b>en usant de menaces</b>	durch Drohung	<b>l'arrestation illégale</b>	die gesetzwidrige Verhaftung
<b>proférer des menaces (contre qn)</b>	Drohungen aus-stoßen, ie, o, ö (gegen+A)	<b>l'enlèvement avec demande de rançon</b>	der erpresserische Menschenraub
<b>● la lésion corporelle (v. la blessure, p. 166)</b>	die Körperverletzung	<b>exiger une forte rançon</b>	ein hohes Lösegeld verlangen
<b>la lésion corporelle grave</b>	die schwere Körperverletzung	<b>l'otage m</b>	die Geisel, n
<b>les coups m et blessures f volontaires</b>	die beabsichtigte schwere Körperverletzung	<b>la prise d'otage(s)</b>	die Geiselnahme, n
<b>les coups et blessures ayant entraîné la mort</b>	die Körperverletzung mit Todesfolge	<b>l'auteur m d'une prise d'otages, le preneur d'otages</b>	der Geiselnehmer, -
<b>les coups et blessures involontaires</b>	die fahrlässige Körperverletzung	<b>prendre qn comme otage</b>	jdn als Geisel nehmen, a, o, i
<b>○ l'agression sexuelle</b>	das Sexualverbrechen, -	<b>● l'atteinte à la dignité de la personne</b>	die Verletzung der Menschenwürde
<b>l'attentat m à la pudeur des enfants</b>	die Unzucht mit Kindern	<b>le proxénétisme</b>	die Zuhälterei
<b>le viol</b>	die Vergewaltigung, en	<b>le proxénète/le souteneur ; le maquereau, le mac (arg)</b>	der Zuhälter, ; der Kuppler, - (fam), der Loddel, - (arg)
<b>violer</b>	vergewaltigen	<b>la maquerelle</b>	die Kupplerin, nen
<b>la contrainte sexuelle</b>	die sexuelle Nötigung	<b>la maison close, le bordel</b>	das Freudenhaus, "er, das Bordell, e
<b>le harcèlement sexuel</b>	die sexuelle Belästigung	<b>la maison de passe</b>	das Stundenhotel, s, die Absteige, n
<b>l'incitation f de mineurs à la débauche</b>	die Anstiftung von Minderjährigen zur Unzucht	<b>la traite des blanches</b>	der Mädchenhandel
<b>le détournement de mineurs</b>	die Verführung eines Minderjährigen	<b>la prostitution</b>	die Prostitution
<b>la pédophilie; le pédophile</b>	die Pädophilie; der Pädophile, n, n	<b>la prostituée ; la putain/ la pute (vulg)</b>	die Prostituierte (adj) ; die Hure, n, die Nutte, n (vulg)
<b>l'exhibitionnisme m</b>	der Exhibitionismus	<b>le prostitué</b>	der Prostituierte (adj)
<b>l'exhibitionniste m</b>	der Exhibitionist, en, en	<b>se prostituer/se livrer à la prostitution</b>	sich prostituieren/der Prostitution nach-gehen*, i, a
<b>l'outrage m public à la pudeur</b>	die Erregung öffentlichen Ärgernisses	<b>faire du racolage, faire le trottoir (fam)</b>	auf den Strich gehen*, i, a (fam)
<b>○ mettre qn en danger</b>	jdn gefährden/in Gefahr bringen, a, a	<b>le racolage sur la voie publique</b>	die öffentliche Aufforderung zur Unzucht
<b>exposer qn à un risque</b>	jdn einer Gefahr aus-setzen	<b>l'exploitation f (péj)</b>	die Ausbeutung
<b>être en danger de mort</b>	in Lebensgefahr sein	<b>la discrimination</b>	die Diskriminierung
<b>l'expérimentation f sur la personne humaine</b>	das Menschenexperiment, e/ der Menschenversuch, e	<b>● l'atteinte f à la vie privée</b>	die Verletzung des persönlichen Lebensbereichs
<b>l'interruption volontaire de la grossesse (IVG), l'avortement m</b>	der Schwangerschaftsabbruch, "e, die Abtreibung, en	<b>la vie privée</b>	der Intimbereich
<b>l'interruption illégale de la grossesse</b>	die gesetzwidrige Abtreibung, en	<b>○ la violation du secret de la correspondance</b>	die Verletzung des Briefgeheimnisses
<b>la provocation au suicide</b>	die Anstiftung zum Selbstmord	<b>l'obligation f de garder le secret</b>	die Schweigepflicht
<b>l'abandon m, le délaissement (d'enfants, de personnes malades)</b>	die Aussetzung	<b>la protection de la vie privée contre les abus de l'informatique</b>	der Datenschutz
<b>abandonner un enfant</b>	ein Kind aus-setzen	<b>le Délégué à la protection des données (D), la Commission nationale Informatique et Libertés (F)</b>	der Datenschutzbeauftragte (adj)
<b>la non-assistance à personne en danger</b>	die unterlassene Hilfeleistung	<b>● l'atteinte f à l'honneur</b>	die Ehrverletzung
<b>le délit de fuite</b>	die Unfallflucht	<b>l'injure f, l'offense f</b>	die Beleidigung
<b>● le trafic de stupéfiants</b>	der Rauschgifthandel	<b>offenser, bresser</b>	beleidigen , verletzen
<b>le trafiquant de drogue</b>	der Rauschgifthändler, -	<b>l'injure grossière, l'insulte f</b>	die grobe Beleidigung
<b>le revendeur de drogue, le dealer</b>	der Dealer, -	<b>l'offense grave</b>	die schwere Beleidigung
<b>le délit commis sous l'effet d'une drogue/en état d'ivresse</b>	die Rauschtrat	<b>la diffamation</b>	die üble Nachrede
<b>la toxicomanie</b>	die Drogenabhängigkeit, die Drogensucht	<b>la calomnie, la diffamation</b>	die Verleumdung
<b>le drogué, le toxicomane</b>	der Drogensüchtige (adj)	<b>calomnier qn</b>	jdn verleumden
<b>l'entrave à une cure de désintoxication</b>	die Gefährdung einer Entziehungskur	<b>la dénonciation calomnieuse</b>	die falsche Anschuldigung

## crimes et délits contre les biens

• le vol	der Diebstahl	extorquer une signature à qn	jdm eine Unterschrift ab~nötigen
vol simple	einfacher Diebstahl	le racket ; le racket(t)eur	das Racket, s ; der Racketeur, s
vol qualifié	schwerer Diebstahl	le détournement d'avion	die Flugzeugentführung, en
la tentative de vol	der versuchte Diebstahl	le pirate de l'air	der Flugzeugführer, -, der Luftpirat, en, en
le vol à main armée	der räuberische Diebstahl	le pirate du rail	der Zugräuber, -
le vol en bande organisée	der Bandendiebstahl	• le recel	die Hehlerei
le détournement, la malversation	die Unterschlagung, en	le produit du vol	das Diebesgut, die Diebesbeute
le vol domestique	der Hausdiebstahl	le butin, le bien volé	das Raubgut
le vol entre époux, entre ascendants ou descendants	der Familiendiebstahl	le receleur	der Hehler, -
l'utilisation illégale d'un véhicule	der unbefugte Gebrauch eines Fahrzeuges	commettre un recel	Hehlerei begehen, i, a
voler qn	jdn bestehlen, a, o, ie	• le délit économique	das Wirtschaftsvergehen
voler qc à qn	jdm etwas stehlen	la criminalité des cols blancs	die Wirtschaftskriminalität
dérober qc à qn	jdm etwas entwenden	les profits m illicites	strafbarer Eigennutz m
piquer/chiper qc à qn (fam)	jdm etwas klauen/stibitzen (fam)	• l'escroquerie f, la fraude	der Betrug
estamper les clients (fam)	die Kunden neppen (fam)	l'escroc m	der Betrüger, -
le voleur	der Dieb, e	le chevalier d'industrie	der Hochstapler, -
le voleur à l'étalage	der Auslagedieb	escroquer ; duper	betrügen ; prellen
le voleur dans un magasin	der Ladendieb	l'escroc au mariage	der Heiratsschwindler, -
le vol de nourriture	der Mundraub	l'exercice illégal de la médecine	die unbefugte Ausübung des Arztberufs
le voleur à la tire, le pickpocket	der Taschendieb	la grivèlerie	die Zechprellerei
le rat d'hôtel	der Hoteldieb	la contrefaçon	die Nachahmung/die Imitation von Markenzeichen
la fausse clé	der Nachschlüssel	l'escroquerie à la subvention	der Subventionsbetrug
utiliser une fausse clé	einen Nachschlüssel benutzen	l'escroquerie à l'assurance	der Versicherungsbetrug
le passe-partout, le passe	der Dietrich, e	l'escroquerie au crédit	der Kreditbetrug
le vol avec/par effraction	der Einbruch(diebstahl)	la fausse facture	die fingierte Rechnung, en
le cambriolage	der Einbruch, "e	émettre un chèque sans provision	einen ungedeckten Scheck aus~stellen
le cambrioleur	der Einbrecher, -	la traite de cavalerie	der Reitwechsel, -
cambrioler tr, entrer par effraction (dans)	ein~brechen*, a, o, i (in+A)	la traite fictive	der Kellerwechsel
La banque a été cambriolée.	In der Bank wurde eingebrochen.	l'abus m de confiance	die Untreue
entrer/pénétrer par escalade (dans)	ein~steigen*, ie, ie (in+A)	détourner des fonds	Gelder npl veruntreuen
fracturer/forcer une porte, une serrure	eine Tür, ein Schloss auf~brechen, a, o, i	la faillite frauduleuse	der betrügerische Konkurs, e
la pince-monseigneur, le pied-de-biche	die Brechstange, n	la banqueroute	der Bankrott, e
le coffre-fort	der/das Safe, s ; der Panzerschrank, "e	faire banqueroute	Bankrott machen
percer/fracturer un coffre-fort	einen Panzerschrank auf~brechen, a, o, i, knacken (fam)	l'homme m de paille (péj), le prête-nom	der Strohmann, "er (péj)
le perceur de coffres	der Geldschränknacker, - (fam)	la fraude informatique	die Computerkriminalität
• le vol sous la menace	der Raub	le délit informatique	der Computermissbrauch, "e
le meurtre assorti de vol	der Raubmord, e	le pirate informatique	der Hacker, -
le vol avec agression	der räuberische Diebstahl, stähle	le délit fiscal	das Steuervergehen
l'attaque f à main armée, le braquage (de)	der bewaffnete Raubüberfall, "e (auf+A)	le trafiquant d'armes	der Waffenschmuggler, -
revolver au poing	mit dem Revolver in der Hand	faire du trafic d'armes	Waffen schmuggeln
le hold-up	der Banküberfall	le trafic de devises	der Devisenschmuggel
attaquer, braquer	überfallen, ie, a, ä	le blanchiment des narco- dollars	die Geldwäsche
l'agresseur m masqué, portant une cagoule	der maskierte, eingemummte Räuber	le délit d'initié	das Insiderdelikt, e
avoir le visage recouvert d'un bas	eine Strumpfmaske tragen, u, a, ä	être impliqué dans, être mêlé à	beteiligt sein an+D
l'extorsion f de fonds sous la menace	die räuberische Erpressung	être compromis dans, avoir trempé dans (fam)	verwickelt sein in+A, verstrickt sein in+A
la manœuvre d'intimidation f	der Einschüchterungsversuch, e	○ l'usure f	der Wucher
le chantage	die Erpressung, en	l'usurier ; pratiquer l'usure	der Wucherer, - ; wuchern
le maître-chanteur	der Erpresser, -	○ les profits personnels illicites	der strafbare Eigennutz
faire chanter qn	jdn erpressen	l'organisation f illicite d'un jeu de hasard prohibé	die unerlaubte Veranstaltung eines Glückspiels
extorquer qc à qn	etwas von jdm erpressen	le jeu de bonnetteau	das Hütchenspiel

## destructions, dégradations et détériorations

• la dégradation, la détérioration des biens	die Sachbeschädigung <i>f</i>	le terroriste	der Terrorist, en, en
détriorer, dégrader, endommager	beschädigen	le groupe activiste	die politisch engagierte Gruppe, n
les graffiti <i>m</i> , le tag	die Sprühschrift	l'organisation camouflée	die Tarnorganisation, en
les bombages <i>m</i>	die Schmierereien <i>fpl</i>	l'organisation clandestine	die Untergrundbewegung, en
le tagger	der (Graffiti-)Sprayer, -	passer dans la clandestinité	in den Untergrund ab-tauchen* ( <i>fam</i> )
le voyou, le loubard ( <i>arg</i> )	der Rowdy, s/dies	le noyau dur	der harte Kern
le casseur	der Chaote, n, n	l'action <i>f</i> terroriste	der Terrorakt, e/die Terroraktion, en
le vandalisme	der Wandalismus, die Zerstörungswut	commettre des attentats <i>m</i> terroristes (contre)	Terroranschläge <i>mpl</i> verüben (auf+A)
commettre des actes <i>m</i> de vandalisme	Zerstörungsakte <i>mpl</i> verüben	le cocktail Molotov	der Molotow-Cocktail, s
défoncer, briser des vitrines	Schaufenster ein-schlagen, u, a, ä	le poseur de bombe	der Bombenleger, -
saccager	verwüsten	poser des bombes	Bomben legen
piller ; dévaliser	plündern ; aus-plündern	l'attentat à la bombe, le plastique/plastiquage	der Sprengstoffanschlag, "e
se livrer au pillage	Plünderungen <i>fpl</i> aus-übern	l'(engin) explosif <i>m</i>	der Sprengkörper, -
la destruction/dégradation de biens d'intérêt public	die gemeinschädliche Sachbeschädigung	la charge explosive	die Sprengladung, en
la dégradation de monuments publics	die Beschädigung öffentlicher Denkmäler	le plastic	der knetbare Sprengstoff
la profanation de sépultures	die Grabschändung	la bombe à retardement	die Zeitbombe, n
profaner	schänden	l'attentat à la voiture piégée	der Bombenwagenanschlag
la destruction de constructions	die Zerstörung von Bauwerken	le colis piégé	das Sprengpaket, e
détruire	zerstören	la lettre piégée	die Briefbombe, n
• l'incendie <i>m</i> volontaire	die vorsätzliche Brandstiftung	exploder	explodieren*
l'incendie par imprudence	die fahrlässige Brandstiftung	faire sauter une maison	ein Haus in die Luft sprengen
le repentir actif	die tätige Reue	l'équipe <i>f</i> de déminage	das Bombensprengkommando, s
provoquer un risque d'incendie	eine Brandgefahr herbei-führen	désamorcer une bombe	einen Sprengkörper entschärfen
mettre le feu (à)	in Brand stecken <i>tr</i>	• l'atteinte <i>f</i> à l'ordre public	Straftaten gegen die öffentliche Ordnung
l'incendiaire <i>m</i> ; le pyromane	der Brandstifter, -; der Pyromane, n, n	les troubles apportés à la paix publique	der Landfriedensbruch

## crimes et délits contre l'État

l'atteinte <i>f</i> à la sûreté de l'État	die Gefährdung der Staatssicherheit	la violation de domicile	der Hausfriedensbruch
la haute trahison	der Hochverrat, der Landesverrat	la résistance à l'autorité publique	Widerstand <i>m</i> gegen die Staatsgewalt
commettre un crime de haute trahison	Hochverrat begehen, i, a	l'outrage <i>m</i> à agent	die Beleidigung eines Polizeibeamten
la violation de la constitution ( <i>v. le coup d'État, p. 96</i> )	die Verfassungsverletzung	l'outrage à fonctionnaire	die Beamtenbeleidigung
les délits électoraux	Straftaten <i>fpl</i> bei Wahlen	l'outrage à magistrat	die Richterbeleidigung
la fraude électorale	der Wahlbetrug	• les troubles <i>m</i>	die Unruhen <i>fpl</i>
• l'atteinte <i>f</i> à la défense nationale	die Straftaten gegen die Landesverteidigung	les désordres <i>m</i>	die Krawalle <i>mpl</i> ( <i>fam</i> )
l'espionnage <i>m</i>	die Spionage	provoquer des troubles	Unruhe stichten
se livrer à l'espionnage (pour le compte de)	Spionage treiben, ie, ie (im Auftrag + G, zugunsten + D)	perturber l'ordre public	die öffentliche Ordnung stören
le réseau d'espionnage	das Spionagenetz, e, der Spionagering, e	le fauteur de troubles	der Unruhestifter, -, der Krawallmacher, - ( <i>fam</i> )
l'espion <i>m</i>	der Spion, e	dresser des barricades <i>f</i>	(Straßen)barrikaden <i>fpl</i> errichten
l'agent <i>m</i> double	der Doppelagent, en, en	le tapage nocturne	die nächtliche Ruhestörung
le traître ; trahir	der Verräter, -; verraten, ie, a, ä	le chahut, le boucan ( <i>fam</i> )	der Krach, der Radau ( <i>fam</i> ), der Krawall ( <i>sg</i> ) ( <i>fam</i> )
la taupe	der Maulwurf, "er	faire du chahut, du vacarme	randalieren, Radau machen
l'agent <i>m</i> d'infiltration	(sich) ein-schleusen in+A	importuner qn	jdn belästigen
(s')infiltrer dans	die Wirtschaftsspionage	la bagarre, la rixe	die Rauferei, en
l'espionnage <i>m</i> économique	der Informant, en, en, die Quelle, n	se disputer, se bagarrer	sich raufen
l'informateur <i>m</i>	die Irreführung ; irre-führen	restaurer/rétablissement l'ordre public	die öffentliche Ordnung wiederherstellen
l'intoxication <i>f</i> ; intoxiquer	die Desinformation	• crimes et délits de fonctionnaires publics	Straftaten im Amte
la désinformation	die Agitationskampagne, n	• la corruption	die Bestechung, die Korruption
la campagne de déstabilisation	der Terrorismus	la corruption de fonctionnaire	die Beamtenbestechung
• le terrorisme		la tentative de corruption	der Bestechungsversuch
		le trafic d'influence	die passive Bestechung
		la corruptibilité	die Bestechlichkeit
		corrompre ; (in)corruptible	bestechen, a, o, i; (un)bestechlich
		la malversation de fonds publics/deniers publics	die Veruntreuung von öffentlichen Geldern
		la détournement de fonds publics	die Unterschlagung von öffentlichen Geldern
		détourner, soustraire	unterschlagen, u, a, ä

<b>l'abus <i>m</i> de pouvoir</b>	der Missbrauch der Amtsgewalt	<b>plaire (pour, contre)</b>	plädieren (für, gegen + A)
<b>le détournement de pouvoir</b>	der Ermessensmissbrauch	<b>l'avocat (commis) d'office</b>	der Pflicht-/Offizialverteidiger, -
<b>l'exaction <i>f</i> de fonds</b>	die unrechtmäßige Eintreibung von Geldern	<b>la représentation obligatoire par avocat</b>	der Anwaltszwang
<b>la forfaiture</b>	die Amtspflichtverletzung	<b>le conseil juridique</b>	der Rechtsberater, -, der Rechtsbeistand, "e
<b>manquer aux devoirs de sa charge</b>	seine Amtspflicht verletzen	<b>les honoraires <i>m</i> d'avocat</b>	die Anwaltskosten <i>pl</i>
<b>la prévarication</b>	der Missbrauch der Amtsgewalt	<b>l'huissier <i>m</i> de justice</b>	der Gerichtsvollzieher, -
<b>le secret professionnel</b>	das Amtsgeheimnis	<b>l'huissier audiencier</b>	der Gerichtsdienner, -
<b>violenter le devoir de réserve</b>	die Schweigepflicht verletzen	<b>la signification du jugement</b>	die Zustellung des Urteils
<b>atteintes à la confiance publique</b>			
<b>• faux et usage de faux</b>	Fälschung und Gebrauch falscher Urkunden	<b>la sommation, l'injonction <i>f</i> de paiement</b>	ein Urteil zu~stellen
<b>le faux en écriture</b>	die Urkundenfälschung	<b>l'exécution forcée</b>	der Zahlungsbefehl, e
<b>le faussaire</b>	der Fälscher, -	<b>la sommation-exécution</b>	die Zwangsvollstreckung
<b>• falsifier, contrefaire</b>	fälschen	<b>la saisie ; saisir</b>	der Vollstreckungsbescheid
<b>la fausse certification</b>	die Falschbeurkundung	<b>insaisissable</b>	die Pfändung, en ; pfänden
<b>l'usage <i>m</i> de faux</b>	der Gebrauch falscher Beurkundungen	<b>le constat d'huissier</b>	pfändungsfrei, unpfändbar
<b>délivrer un certificat de complaisance</b>	ein Gefälligkeitszeugnis aus~stellen	<b>le procès-verbal de saisie</b>	das Protokoll, e
<b>la falsification de pièces d'état civil</b>	die Fälschung standesamtlicher Urkunden	<b>la saisie-attribution</b>	das Pfändungsprotokoll
<b>l'usage <i>m</i> de documents d'identité falsifiés</b>	der Missbrauch von Ausweispapieren	<b>la saisie sur saisie</b>	die Pfändung in dritter Hand
<b>les faux papiers d'identité</b>	der gefälschte Personalausweis	<b>la saisie sur salaire</b>	die Anschlusspfändung, en
<b>• la contrefaçon de monnaie</b>	die Geldfälschung	<b>la réalisation des biens</b>	die Lohnpfändung
<b>fabriquer de la fausse monnaie</b>	Falschgeld her~stellen	<b>l'adjudication judiciaire, l'adjudication forcée</b>	die Verwertung
<b>la falsification de monnaie, la fabrication de fausse monnaie</b>	die Falschmünzerei	<b>la mainlevée</b>	die Vollstreckungsversteigerung, die Zwangsversteigerung
<b>le faux-monnayeur</b>	der Falschmünzer, -	<b>• le notaire</b>	die Freigabe
<b>le faux billet</b>	die gefälschte Banknote	<b>l'étude <i>f</i> de notaire</b>	der Notar, e
<b>la contrefaçon de timbres</b>	die Wertzeichenfälschung	<b>l'authentification notariée</b>	die Notariatskanzlei, en
<b>le retrait</b>	die Einziehung	<b>instrumenter <i>itr</i></b>	die notarielle Beurkundung
<b>retirer de la circulation</b>	aus dem Verkehr/Umlauf ziehen, o, o	<b>l'acte <i>m</i> sous seing privé</b>	eine Urkunde aus~stellen
<b>• le faux témoignage</b>	die falsche Aussage	<b>l'acte authentique, la minute originale</b>	der privatschriftliche Vertrag, "e
<b>le faux serment</b>	der Meineid	<b>la minute</b>	die Originalurkunde, n
<b>inciter qn à faire un faux serment</b>	jdn zum Meineid verleiten	<b>la grosse</b>	die Notariatsurkunde, die notarielle Urkunde
<b>faire un faux serment</b>	Meineid leisten	<b>dressé par-devant notaire</b>	die vollstreckbare Ausfertigung einer notariellen Urkunde
<b>un faux témoin</b>	ein falsch aussagender Zeuge	<b>l'ampliation <i>f</i></b>	notariell beurkundet
<b>la subornation de témoins</b>	die Zeugenbestechung, die Zeugenbeeinflussung	<b>l'expédition <i>f</i></b>	die beglaubigte Abschrift, en
<b>les auxiliaires de la justice</b>			
<b>• l'avocat <i>m</i> ; l'avocate <i>f</i></b>	der (Rechts)anwalt, "e , "in, innen	<b>le minutier</b>	die Ausfertigung, en
<b>le cabinet juridique</b>	das Anwaltsbüro, s	<b>passer un contrat par-devant notaire</b>	das Urkundenregister
<b>le barreau</b>	die (Rechts)anwaltschaft		einen Vertrag vor einem Notar ab~schließen, o, o
<b>le bâtonnier</b>	der Vorsitzende ( <i>adj</i> )		
<b>être admis au barreau</b>	der Anwaltskammer		
<b>radier qn du barreau</b>	zur Anwaltschaft zugelassen werden		
<b>prendre un avocat</b>	jdn von der Anwaltschaft aus~schließen, o, o		
<b>consulter un avocat</b>	sich einen Anwalt nehmen, a, o, i		
<b>la défense ; le défenseur</b>	sich von einem Anwalt beraten lassen, ie, a, à		
<b>le client</b>	die Verteidigung ; der Verteidiger, -		
<b>représenter qn</b>	der Klient, en, en		
<b>assumer la défense d'un accusé</b>	jdn vor Gericht vertreten, a, e, i		
	einen Angeklagten verteidigen		
<b>la police</b>			
<b>• la police</b>			die Polizei, en
<b>la police nationale</b>			die staatliche Polizei
<b>l'Inspection générale de la police nationale</b>			die Generalinspektion der staatlichen Polizei
<b>la police (relevant du Land) (<i>D</i>)</b>			die Landespolizei
<b>être en civil</b>			in Zivilkleidung sein
<b>le brassard</b>			die Armbinde, n
<b>la police judiciaire/la PJ</b>			die Kriminalpolizei (Kripo)
<b>l'officier <i>m</i> de police judiciaire</b>			der Kriminalbeamte ( <i>adj</i> )
<b>l'inspecteur <i>m</i> de police</b>			der Polizeiinspektor, en
<b>le commissaire de police</b>			der Polizeikommissar, e
<b>la brigade criminelle</b>			die Mordkommission
<b>le groupe de travail</b>			die Sonderkommission, en (SoKo)
<b>l'enquête ; faire une enquête</b>			die Ermittlung, en ; ermitteln
<b>la brigade des stupéfiants</b>			die Rauschgiftabteilung
<b>la police des mœurs</b>			die Sittenpolizei
<b>la police industrielle</b>			die Gewerbepolizei
<b>• le policier ; la femme policier</b>			der Polizist, en , en ; die Polizistin

<b>l'agent m (de police)</b>	der Schutzmann, "er/leute	<b>la surveillance</b>	die Überwachung, en
<b>le flic (fam) ; le poulet (pop)</b>	der Polyp, en, en ( <i>fam</i> ) ; der Bulle, n, n ( <i>péj</i> )	<b>faire surveiller qn</b>	jdn überwachen lassen, ie, a, ä
<b>les flics (fam)</b>	die Polente ( <i>pop</i> )	<b>prendre qn en filature,</b>	jdn beschatten, jdm nach~gehen*, i, a
<b>le contractuel</b>	der Hilfspolizist	<b>filer qn</b>	jdm auf der Spur sein
<b>la contractuelle</b>	die Politesse, n	<b>être sur la piste de qn</b>	jds Spur verlieren, o, o
<b>la gendarmerie (force militaire)</b>	die Gendarmerie (F)	<b>perdre la trace de qn</b>	jdn ab~hängen ( <i>fam</i> )
<b>le gendarme</b>	der Gendarm, en, en	<b>semer qn</b>	jdm entschlüpfen
<b>la police de la route</b>	die Verkehrspolizei	<b>échapper à qn</b>	unter~tauchen*
<b>la police fluviale</b>	die Wasserschutzpolizei	<b>se cacher, se planquer (arg)</b>	der Unterschlupf
<b>la police de l'air et des frontières</b>	die Luft- und Grenzpolizei (F)	<b>la planque (arg)</b>	jdn ausfindig machen
<b>la police des frontières (D)</b>	der Bundesgrenzschutz	<b>repérer qn</b>	das Abhören
<b>les unités f d'intervention</b>	die Einsatzbereitschaft	<b>l'écoute f</b>	der Lauschangriff, die Abhörmaßnahme
<b>les compagnies républicaines de sécurité (CRS)</b>	die Bereitschaftspolizei (F) ( <i>kasernierte Polizei</i> )	<b>les écoutes</b>	eine Telefonleitung ab~hören, an~zapfen ( <i>fam</i> )
• <b>la sécurité publique</b>	die öffentliche Sicherheit	<b>mettre une ligne téléphonique sur (table d')écoutes</b>	die Wanze, n ( <i>fam</i> )
<b>l'ordre public</b>	die öffentliche Ordnung	<b>le micro, le mouchard (fam)</b>	ein Zimmer mit Wanzen spicken
<b>les forces f de l'ordre</b>	die Ordnungskräfte <i>fpl</i>	<b>truffer une pièce de micros</b>	die Fahndung, en
<b>la préfecture de police</b>	das Polizeipräsidium	• <b>les recherches f</b>	fahnden nach+D
<b>le préfet de police</b>	der Polizeipräsident, en, en	<b>rechercher qn ; enquêter sur</b>	eine Fahndung aus~lösen
<b>le commissariat de police</b>	das Polizeirevier, e	<b>déclencher les recherches</b>	eine Belohnung aus~setzen
<b>le poste de police</b>	die Polizeiwache, n	<b>offrir une récompense</b>	der Steckbrief, e, die Suchanzeige, n
<b>l'avertisseur m de police</b>	der Polizeimelder, -	<b>l'avis m de recherche</b>	die Personenbeschreibung, en
<b>la voiture de police</b>	der Streifenwagen, -/ der Peterwagen ( <i>fam</i> )	<b>le signalement</b>	ein Phantombild n an~fertigen
<b>police-secours f</b>	das Überfallkommando, s/	<b>établir un portrait robot</b>	jds Personalien <i>p/fest~stellen</i>
<b>le véhicule banalisé</b>	die Funkstreife, n	<b>décliner son identité</b>	seine Personalien an~geben, a, e, i
<b>le gyrophare</b>	der Zivilstreifenwagen, -	<b>la carte d'identité</b>	der Personalausweis, e
<b>la voiture cellulaire/le panier à salade (fam)</b>	das Blaulicht, er	<b>présenter son passeport</b>	den (Reise)pass vor~zeigen
<b>emmener qn au dépôt</b>	der Gefangenewagen/die grüne Minna ( <i>fam</i> )	<b>démasquer qn</b>	jdn entlarven
<b>embarquer qn (fam)</b>	jdn ab~transportieren	• <b>l'arrestation f</b>	die Festnahme, n, die Verhaftung, en
• <b>effectuer un contrôle de police</b>	jdn ein~lochen ( <i>fam</i> )	<b>les arrestations massives</b>	die Massenverhaftungen
<b>le contrôle de véhicule (passagers)</b>	eine Polizeikontrolle durch~führen	<b>démanteler un réseau</b>	einen Ring zerschlagen, u, a, ä
<b>le barrage de police</b>	die Insassenüberprüfung	<b>appréhender qn, arrêter qn</b>	jdn fest~nehmen, a, o, i, verhaften
<b>les herses f</b>	die Polizeisperre	<b>l'interpellation f</b>	die Sistierung
<b>la ronde de police</b>	das Rollgitter	<b>interpeller qn</b>	jdn zwecks Feststellung der Personalien zur Wache bringen, a, a
<b>le chien policier</b>	die Polizeistreife, n	<b>sommer qn de se rendre</b>	jdn auf~fordern, sich zu übergeben
<b>le maître-chien</b>	der Polizeihund, e	<b>se constituer prisonnier</b>	sich gefangen geben, a, e, i
<b>le chien anti-drogue</b>	der Hundeführer, -	<b>se rendre ; se livrer (à la police)</b>	sich ergeben, a, e, i
<b>le chien chasseur d'explosifs</b>	der Schnüffel-, Rauschgifthund	<b>maîtriser qn, neutraliser qn</b>	jdn überwältigen
<b>boucler/cerner un quartier</b>	der Sprengstoff(schnüffel)hund	<b>désarmer qn</b>	jdn entwaffen
<b>ratisser/passer au peigne fin</b>	ein Viertel ab~sperren/umzingeln	<b>le lieu d'arrestation</b>	der Ergreifungsort
<b>filtrer</b>	durch~kämmen	<b>tendre une souricière</b>	eine Falle stellen
<b>la rafle, la descente de police</b>	filzen, ab~filzen	<b>tomber dans les filets de la police</b>	der Polizei ins Netz gehen*, i, a
<b>le quartier chaud</b>	die Razzia, ien	<b>réaliser un beau coup de filet</b>	einen guten Fang machen
<b>la perquisition à domicile</b>	das Amüsierviertel, -	<b>la garde à vue</b>	der Polizeigewahrsam
<b>perquisitionner tr</b>	die Haussuchung, en	<b>mettre en garde à vue</b>	in Polizeigewahrsam nehmen, a, o, i
<b>le mandat de perquisition</b>	durchsuchen <i>tr</i> (Haus)	• <b>la détention préventive</b>	die Untersuchungshaft, die U-Haft
<b>fouiller qn, qc</b>	der Haussuchungsbefehl	<b>le prévenu</b>	der Untersuchungsgefangene ( <i>adj</i> )
<b>la fouille corporelle</b>	jdn, etw durch~suchen/durchsuchen	<b>laisser en liberté provisoire</b>	vorläufig auf freien Fuß setzen
<b>l'indicateur de police/l'indic m</b>	die Leibesvisitation	<b>le motif d'arrestation</b>	der Haftgrund, "e
<b>recevoir des informations</b>	der (Polizei)spitzel, - ( <i>péj</i> )	<b>prendre qn sur le fait</b>	jdn auf frischer Tat ertappen
<b>dénoncer qn, balancer qn (arg)</b>	Hinweise <i>mpl</i> erhalten, ie, a, ä	<b>passer les menottes f à qn</b>	jdm Handschellen <i>tp</i> an~legen
<b>la délation, la dénonciation</b>	jdn an~zeigen, jdn denunzieren	<b>menottes aux poignets</b>	in Handschellen
<b>le délateur, le dénonciateur, le mouchard (péj)</b>	die Anzeige, n, die Denunziation, en	<b>l'arrestation illégale</b>	die gesetzwidrige Verhaftung
<b>le corbeau</b>	der Denunziant, en, en	<b>se tromper de personne</b>	sich in der Person irren
<b>le repenti</b>	der anonyme Denunziant	<b>la bavure (policière)</b>	die (Polizei)panne, n , der Schnitzer, -
<b>trahir, livrer ses complices</b>	der Kronzeuge, n, n	• <b>l'interrogatoire m</b>	die Vernehmung, en/das Verhör, e
<b>donner ses complices (fam)</b>	seine Komplizen verraten, ie, a, ä	<b>subir un interrogatoire, être entendu</b>	verhört werden

interroger qn	jdn verhören, jdn vernehmen, a, o, i	die Waffe, n
<b>l'interrogatoire contradictoire</b>	das Kreuzverhör, e	der Waffenbesitz
cuisiner qn (fam)	jdn in die Mangel nehmen, a, o, i (fam)	der Waffenschein
passer qn à tabac (fam)	jdn vertobacken (fam)	eine verbotene Waffe
● <b>les aveux m</b>	das Geständnis, se	das Waffenlager, -
avouer, passer aux aveux	(ein-)gestehen, a, a	eine Waffe tragen, u, a, ä
se mettre à table (arg)	aus~packen (arg)	bewaffnet, unbewaffnet sein
revendiquer un attentat	sich zu einem Attentat n bekennen, a, a	jdn entwaffnen
faire des aveux complets	ein umfassendes Geständnis ab~legen	Gebrauch von seiner Waffe machen
revenir sur ses aveux, se rétracter	das Geständnis widerrufen, ie, u	die Gummiladung
élucider un crime	ein Verbrechen auf~klären	der/das Reizgas-Spray, s
une affaire non élucidée	ein ungeklärter Fall	die Gaspistole, n
un crime parfait	ein perfektes Verbrechen	das Tränengas, e
○ <b>l'opération f de police anti-émeute</b>	der Demo(nstrations)-Einsatz, "e	die Tränengasgranate, n
le déploiement des forces de police	das Polizeiaufgebot, e	die blanke Waffe, n
maintenir l'ordre (public)	die öffentliche (Ruhe und) Ordnung sichern	ein stumpfer Gegenstand
restaurer/rétablissement l'ordre public	die öffentliche Ordnung wiederher~stellen	der Schlagring, e
● <b>la manifestation, la manif (fam)</b>	die Demonstration, en, die Demo, s (fam)	der Knüppel, - ; der Gummiknüppel
organiser	organisieren, veranstalten	die Stahlrute, n
la manifestation sur la voie publique	die Demonstration auf öffentlichen Wegen	jdn nieder~knüppeln
le manifestant	der Demonstrant, en, en	jdn nieder~schlagen, u, a, ä
manifester (contre, pour)	demonstrieren (für, gegen+A)	die Keule, n
se réunir sans déclaration ni autorisation préalables	sich ohne Anmeldung oder Erlaubnis versammeln	der Totschläger, -
la réunion publique	die öffentliche Versammlung, en,	die Steinschleuder, n
la manifestation pacifique	die Kundgebung, en	das Wurfgeschoss, e
descendre dans la rue	die friedliche Protestkundgebung	die Stichwaffe/die Stosswaffe, n
protester (contre), contester	auf die Straße gehen*, i, a/öffentliche demonstrieren	das Messer, -
le contestataire	protestieren (gegen+A)	der Griff, e, das Heft, e
la contestation, la protestation	der Protestier, -	die Klinge, n
la revendication ; revendiquer	der Protest, e	die Schneide, n
participer à, prendre part à	die Forderung, en ; fordern	das Springmesser
le participant	teil~nehmen, a, o, i, an+D	der Dolch, e
le cortège de manifestants	der Teilnehmer, -	die Schusswaffe, n
le cortège, le défilé	der Demonstrationszug, "e	der Schuss, "e
se former	der Umzug, "e	der Knall, e
se disperser dans le calme	sich bilden	das Schießbeisen (pop)
la banderole	sich ohne Zwischenfälle auf~lösen	der Revolver, -
le mot d'ordre, le slogan	das Transparent, e	die Revolvertrommel
brandir des pancartes	die Parole, n, der Slogan, s	die Pistole, n
distribuer des tracts m	Schilder np/ heben, o, o	der Pistolengriff, e
○ <b>l'intervention f des forces de l'ordre; intervenir</b>	Flugblätter np/ verteilen	die Schreckschusspistole
le cordon de police	der Polizeieingriff, e;	der Schalldämpfer, -
le quadrillage ; quadriller	ein~greifen, i, i	das (Jagd)gewehr, e,
le bouclier	die Polizeikette, n	die Schrotflinte, Jagdflinte, n
le casque	die Einkesselung ; ein~kesseln	der Schrotlauf, "e
le gilet pare-balles	der Schutzschild, e	ein abgesägter Lauf
le mégaphone	der Helm, e	der Schrotkugel, n
le haut-parleur	die Panzerweste, n, die kugelsichere Weste	das Schnellspanngewehr, e
le canon à eau	das Megaphon, e	die Wach- und Schließgesellschaft
	der Lautsprecher, -	der Sicherheitshüter, -
	der Wasserwerfer, -	die Videoüberwachung
		der Schutz
		der Leibwächter, -
		der gepanzerte Wagen, -
		zur Selbsthilfe greifen, i, i
		der Privatdetektiv, e

Auge um Auge, Zahn um Zahn.

*Œil pour œil, dent pour dent.*

Was dem einen recht ist, ist dem ander(e)n billig.

*Il ne doit pas y avoir deux poids et deux mesures.*

ein salomonisches Urteil

*un jugement de Salomon*

Das ist ein Streit um des Kaisers Bart.

*C'est une querelle d'Allemand. (sans motif)*

Besser schlichten als richten

*Un mauvais arrangement vaut mieux qu'un bon procès.*

ungestraft davon~kommen\*, a, o

*s'en tirer en toute impunité*

Es ist recht und billig.

*Ce n'est que justice.*

sich zum Anwalt einer schlechten Sache machen

*se faire l'avocat du diable*

unter einer Decke stecken

*être de mèche (être complices)*

Es geschieht ihm recht.

*Il ne l'a pas volé! Il n'a que ce qu'il mérite.*

Wo kein Kläger ist, ist auch kein Richter.

*Point de juge sans plaignant.*